



MASTER LLCER ÉTUDES ARABES

2026-2027

Guide de l'étudiant et de l'étudiante

Département des Études Arabes et
orientales

TABLE DES MATIÈRES

1. Présentation	5
1.1 Conditions d'accès	5
1.2 Objectifs de la formation	5
1.3 Organisation de la formation	6
2. Mes contacts	7
2.1 Mes contacts administratifs.....	7
2.2 Mes contacts pédagogiques	8
2.3. Les réseaux sociaux.....	9
3 - Mes services	11
3.1 Santé	11
3.2 Culture	12
3.3 Finances	12
3.4 Association	13
3.5 Langues transversales.....	13
4. Mes cours	15
4.1 Semestre 1	15
4.2 Semestre 2	32
4.3 Semestre 3	54
4.4 Semestre 4.....	63
5. Mes examens	65
4.1 Les modalités de contrôle de connaissances et de compétences (MCCC).....	65
4.2 Mes examens en contrôle continu (CC)	66
4.3 Mes examens terminaux (CT)	62
4.4 Assiduité.....	63

1. Présentation

1.1 Conditions d'accès

Les candidates et les candidats au master d'études arabes doivent justifier de l'obtention d'une licence LLCER d'arabe ou de tout diplôme équivalent (étudiantes et étudiants étrangers), correspondant à un niveau B2.2/C1 de compétence en langue arabe comme en langue française. **Candidature en ligne** : La candidature se fait sur la plateforme <https://www.monmaster.gouv.fr/>. La candidature des étudiantes et des étudiants étrangers se fait par l'intermédiaire de la plateforme [Études en France](#) pour les pays où cet organisme est présent ; dans le cas contraire, les candidates et les candidats doivent passer par Mon Master.

1.2 Objectifs de la formation

Il a pour but de conférer aux étudiantes et aux étudiants une parfaite maîtrise de la langue arabe et une connaissance approfondie de la culture arabo-musulmane et des sociétés arabes, afin qu'ils/elles puissent répondre à l'offre forte et constante du monde professionnel en arabisantes et arabisants de bon niveau.

Débouchés et poursuite des études : La demande du marché du travail en arabisants de bon niveau, dotés d'une bonne compétence en langue arabe et d'une connaissance approfondie des sociétés arabes et de la culture arabo-musulmane demeure forte et constante. Nombreuses sont les institutions, les organismes et les entreprises qui sollicitent ces compétences, tant dans la fonction publique (ministères de l'Éducation nationale, des Affaires étrangères, de la Défense, des Affaires culturelles, des Affaires sociales, de la Justice, de l'Intérieur, de la Santé, etc.) que dans les organisations internationales (ONU, UNESCO, UNICEF, ONG, etc.) et dans le domaine privé. Les principaux secteurs concernés sont les suivants :

- La diplomatie et les relations internationales
- La traduction et l'interprétariat
- Le tourisme
- La culture et le patrimoine (médiation et programmation culturelle, animation interculturelle, valorisation et préservation du patrimoine, musées, etc.)
- Les métiers du livre : édition, documentation, bibliothèques, librairies , etc
- Les métiers du journalisme

Les titulaires du master LLCER études arabes peuvent donc envisager une insertion dans le monde professionnel ou poursuivre leurs études afin d'atteindre un plus haut degré de spécialisation et de compétences :

- En s'inscrivant en doctorat pour préparer une thèse sous la direction d'un enseignant-chercheur habilité à diriger des recherches ;

- En se présentant à l'agrégation d'arabe. Le département d'études arabes propose une préparation à ce concours qui se déroule sur dix semaines au premier semestre de l'année universitaire.

1.3 Organisation de la formation

Le master d'études arabes se déroule sur deux années, soit quatre semestres. Il comporte des enseignements d'approfondissement linguistique, de traduction, de méthodologie de la recherche et de spécialités (linguistique, littérature, histoire médiévale, histoire contemporaine et histoire des idées), ainsi qu'un choix de séminaires de recherche thématiques proposés par le département ou en dehors (master mondes médiévaux, master TEL, master d'études arabes de l'ENS-Lyon). Il est également sanctionné par la présentation d'un mémoire de recherche à la fin de la deuxième année.

Durant leur cursus, les étudiantes et les étudiants sont vivement encouragés à séjourner un semestre dans un pays arabe pour y pratiquer intensivement la langue. A cet effet, ils peuvent bénéficier de bourses d'aide à la mobilité pour étudier dans l'un des instituts français dispensant des formations intensives en langue arabe (Égypte, Liban, Jordanie, Tunisie) ou dans l'une des universités partenaires de l'Université Lumière Lyon 2.

2. Mes contacts

2.1 Mes contacts administratifs

2.1.1 Comment contacter l'UFR des Langues ?

Le master LLCER arabe se déroule exclusivement sur le campus des Berges du Rhône :

Campus Berges du Rhône (BdR)

18 Quai Claude Bernard
69 365 Lyon Cedex 07
+33 (0)4 78 69 71 42

À votre arrivée à l'Université Lumière Lyon 2, l'administration vous a attribué une adresse universitaire (**prenom.nom@univ-lyon2.fr**). Vous devez n'utiliser que cette adresse lorsque vous voulez contacter un ou une enseignante ou un personnel de l'administration.

Pour écrire un mail à un membre de l'Université, vous devez respecter les critères suivants :



Vous devez communiquer qu'avec votre **adresse mail universitaire** (prenom.nom@univ-lyon2.fr) qui vous a été attribuée à votre arrivée à l'Université Lumière Lyon 2. Ainsi, vous ne devez communiquer qu'avec les adresses universitaires des enseignants et des enseignantes ainsi que des personnels administratifs.



Votre mail doit toujours comporter un **objet**. La description de l'objet doit être courte et précise. Exemple : *inscription TD anglais*



Votre mail doit être encadré par des **formules de politesse**. Il doit commencer par un « Bonjour » / « Monsieur, Madame » (ne pas utiliser « Cher, Chère ») et se terminer par un « Cordialement », « Dans l'attente cordiale d'une réponse de votre part » ou encore par un « Merci par avance pour votre réponse ». À l'écrit comme à l'oral, je vouvoie tous les membres de l'équipe pédagogique et de l'équipe administrative.



Votre mail doit toujours contenir une **signature électronique** afin que votre interlocuteur ou interlocutrice vous identifie correctement. Vous devez indiquer votre prénom, votre nom, votre niveau, votre mention, votre parcours, votre mail et votre numéro étudiant.

Exemple :

Jean Ducret
Master 1 LLCER Arabe
jean.ducret@univ-lyon2.fr / N°12345678



Attention : les règles de politesse s'appliquent aussi lors des rendez-vous physiques. Je vouvoie les personnels, je frappe à la porte et j'attends qu'on me dise d'entrer, je respecte les horaires et je viens seul(e) en entretien.

2.1.2 Qui sont les gestionnaires de scolarité ?

Fonction	Coordonnées	Campus
Responsable de scolarité	Bastien GUILLOT Bureau ATH.168 / 04 78 69 71 79 Bastien.guillot1@univ-lyon2.fr	BdR
Gestionnaire de scolarité master LLCER arabe	Delphine GRANDJEAN-KUHN Bureau ATH 143 / 04 78 69 76 82 Accueil physique : mardi, mercredi 13h30-16h et vendredi 9h-12h/13h30-16h. En télétravail le lundi. scol.masterarabe@univ-lyon2.fr	BdR



Toutes les adresses universitaires des personnels administratifs de l'UFR sont dans l'onglet [Équipe administrative](#) sur le site de l'UFR des Langues.

2.1.3 Que faire quand je suis absent(e) ?

Les absences doivent toujours être **justifiées** par un avis du médecin, une attestation ou tout autre document qui fait foi. Quand vous êtes absent ou absente, le premier réflexe que vous devez avoir est de contacter les enseignantes et enseignants avec lesquels vous avez cours sur la journée par mail :

- Vous leur expliquez brièvement votre situation et vous leur demandez les modalités de rattrapage pour les cours manqués ;
- Vous mettez en copie le ou la gestionnaire de scolarité qui vous accompagne ;
- Et vous mettez en pièce jointe votre document justificatif.



Vous trouverez les mails universitaires de toutes les enseignantes et les enseignants dans la rubrique [Équipe pédagogique](#) du site de l'UFR des Langues.

2.1.4 J'ai des questions concernant mon orientation



Le [Centre d'Orientation, des Stages et de l'Insertion des Étudiants/étudiantes \(COSIE\)](#) propose à toutes les étudiantes et les étudiants de l'Université un accompagnement pour toute question d'orientation et d'insertion professionnelle.

Prenez rendez-vous en ligne : <https://www.univ-lyon2.fr/formation/dispositifs-d-accompagnement/accompagnement-individuel-cosie>

2.2 Mes contacts pédagogiques

2.2.1 Les responsables de formation

Fonction	Coordonnées
Directeur du département des études arabes Responsable de la formation doctorale, du MEEF et de la préparation à l'agrégation	Yassir BENHIMA y.benhima@univ-lyon2.fr
Responsable du master LLCER études arabes	Stéphane VALTER s.valter@univ-lyon2.fr

2.2.2 Les enseignantes et les enseignants

AILLET Cyrille, professeur des universités (cyrille.aillet@univ-lyon2.fr)

ALHUSARI Huda, lectrice (h.alhusari@univ-lyon2.fr)

ALLOUSH Mustafa, maître de langue (mustafa.alloush@univ-lyon2.fr)

BENHIMA Yassir (y.benhima@univ-lyon2.fr)

BURESI Pascal, directeur de recherche (pascal.buresi@ehess.fr)

BURSA-MILLET Zeynep, maîtresse de conférences (zeynep.bursa@univ-lyon2.fr)

DAAIF Lahcen, ingénieur de recherche (lahcen.daaif@univ-lyon2.fr)

DELAVER Esrafil, chargé de cours (E.Delavar@univ-lyon2.fr)

FARAH Bushra, professeure certifiée (b.farah@univ-lyon2.fr)

LAROUK Omar, chargé de cours (omar.larouk1@univ-lyon2.fr)

LINARDI Noemi (noemi.linardi@univ-lyon2.fr)

MOHAMED ELMASSAH Haïdy, lectrice (haidy.elmassah@univ-lyon2.fr)

OULDDALI Ahmed, maître de conférences (ahmed.oulddali@univ-lyon2.fr)

PAOLI Bruno, professeur des universités (bruno.paoli@univ-lyon2.fr)

POLAT Yusuf, professeur des universités (yusuf.polat@univ-lyon2.fr)

VALTER Stéphane, professeur des universités (s.valter@univ-lyon2.fr)

2.3. Les réseaux sociaux

2.3.1 Les sites internet



- UFR des Langues : <https://langues.univ-lyon2.fr/>
- Rubrique Master LLCER études arabes : <https://langues.univ-lyon2.fr/formation/master-mention-llcer-langues-litteratures-et-civilisations-etrangees-et-regionales/master-llcer-etudes-arabes>

2.3.2 LinkedIn, Facebook et YouTube

- LinkedIn : <https://www.linkedin.com/company/ufr-des-langues/>
- Facebook : <https://www.facebook.com/Universite.Lumiere.Lyon2/>
- YouTube : <https://www.youtube.com/user/UnivLyon2>



3 - Mes services

3.1 Santé

3.1.1 Je souhaite bénéficier d'une consultation médicale



L'équipe du [Service de santé universitaire \(SSE\)](#) est composée de médecins, d'infirmiers, d'une diététicienne, de psychologues et d'une maïeuticienne et est renforcée par une équipe administrative qui vous accueille sur place ou par téléphone. Si vous avez un ou une médecin traitant à proximité, vous devez, en priorité, prendre rendez-vous auprès de lui/elle.

Accueil du lundi au vendredi sur rendez-vous uniquement :

- de 8h30 à 17h30 sur le campus Berges du Rhône (BDR)
- de 8h30 à 12h30 puis de 13h30 à 17h sur le campus Porte des Alpes (PDA) - non accessible aux personnes à mobilité réduite (PMR)

Contact : Par téléphone : 04 78 77 43 10
Par mail : sse@univ-lyon2.fr

Le SSU est aussi un des lieux où vous pourrez avoir gratuitement des préservatifs (féminins et masculins) mais aussi des protections féminines menstruelles.

Campus Berges du Rhône (BdR)	Campus Porte des Alpes (PdA)
Bâtiment GAIA rdc 86 rue Pasteur 69007 Lyon Arrêt Centre Berthelot (T2) Accès PMR	Bâtiment 1 de l'IUT, 1 ^{er} étage 106 bd de l'Université 69500 Bron Arrêt Parilly-Université (T2) Pas d'accès PMR

3.1.2 Je suis une personne en situation de handicap



La [Mission Handicap](#) est un service de l'Université Lumière Lyon 2 qui déploie un système d'accompagnement adapté aux personnes en situation de handicap au sein de l'établissement.

Accueil :

- les lundi, mercredi, jeudi et vendredi de 8h30 à 12h30 puis de 13h30 à 17h
- le mardi de 8h30 à 11h30 puis de 14h30 à 17h

Contact : Par téléphone : 04 78 77 31 05

Par mail : mission.handicap@univ-lyon2.fr

Rendez-vous possibles les jeudis sur le campus BDR dans les locaux du SSU. Vous pouvez également contacter Mme. Idoli CASTRO,

référente handicap à l'UFR des Langues à
idoli.castro@univ-lyon2.fr.

3.1.3 Je suis une personne en situation de détresse psychologique



La situation de détresse psychologique chez les étudiants et les étudiantes est à prendre très au sérieux. Ne vous isolez pas, contactez le SSU pour prendre un rendez-vous ou appelez directement les numéros verts spécialisés listés ci-dessous :

- Si vous souffrez d'isolement, de démotivation ou d'épuisement, appelez la **Plateforme d'écoute pour les étudiantes et les étudiants** mise en place par la Région Auvergne-Rhône-Alpes ouverte 24h/24 7j/7 au 04 26 73 32 32.
- Si vous souffrez de stress ou que vous adoptez des comportements à risque, demandez un entretien individuel en ligne ou par téléphone avec un psychologue du **Dispositif d'écoute et de soutien** gratuit, disponible du lundi au vendredi de 9h à 20h et le samedi 10h à 14h sur inscription par téléphone 07 64 42 92 59.
- Si vous ou un proche souffrez de problèmes de santé mentale, contactez la **Plateforme Live du Vinatier**, disponible 7j/7 de 8h à 20h par téléphone au 04 37 91 55 99 ou via live@ch-le-vinatier.fr.
- Pour n'importe quel type d'urgence nocturne, appelez la ligne d'écoute **Nightline** de 21h à 2h30 du matin au 04 85 30 00 10.

Retrouvez toutes les informations sur l'accompagnement psychologique des étudiants et des étudiantes sur la page dédiée de l'Université : <https://www.univ-lyon2.fr/universite/actualites-universitaires/accompagnement-psychologique-pour-les-etudiant-es>

3.2 Culture

L'Université Lumière Lyon 2 propose une riche programmation événementielle, scientifique et artistique. Pour ne rien manquer des actualités et événements culturels à la fac, suivez-nous sur les réseaux sociaux :

- Facebook : <https://fr-fr.facebook.com/cultureLyon2/>
- Instagram : <https://www.instagram.com/culturelyon2/>
- Site internet : <https://www.univ-lyon2.fr/vie-des-campus/culture-lyon2>

3.3 Finances

En cas de difficultés personnelles, familiales, psychologiques, de santé, administratives ou financières, n'hésitez pas à prendre rendez-vous avec le service social du CROUS de l'Université Lumière Lyon 2. Le rôle de l'assistant ou de l'assistante de service social est de vous accueillir, de vous écouter, d'identifier les difficultés auxquelles vous êtes confronté et de définir avec vous un plan d'action pour vous accompagner dans la résolution de ces difficultés et ainsi favoriser votre réussite personnelle et

universitaire (accompagnement dans les démarches, informations sur les droits, sur le budget, orientation vers des structures, médiation, instruction de demandes d'aides financières, etc...). Les assistants et assistantes de service social sont soumises au secret professionnel et vous proposent donc un espace d'écoute en toute confidentialité.

Plus d'infos sur : <https://mesaides.universite-lyon.fr/>

Accueil : Des permanences téléphoniques sont assurées par les secrétaires du service social les mardis de 13h30 à 16h30 et les jeudis de 9h à 12h au 04 72 80 13 25.

Le Service social ne reçoit que sur rendez-vous. En cas de difficulté, ne tardez pas à prendre un rendez-vous. Selon les périodes de l'année universitaire, les délais d'attente peuvent varier en moyenne de deux à quatre semaines. Des créneaux d'urgence peuvent toutefois être

proposés en cas de graves difficultés compromettant à court terme la poursuite d'études.

Contact : Écrivez un mail à ssocial@crous-lyon.fr en indiquant votre établissement d'inscription, votre filière, le motif de votre demande et vos coordonnées téléphoniques et pensez à joindre votre certificat de scolarité.

3.4 Association

S'engager dans une association permet de s'impliquer dans un projet de votre choix et de défendre une cause qui vous concerne. Cette implication est un moyen à la fois :

- **humain**, parce que vous donnez de votre temps pour apporter de l'aide à la société sur un sujet précis ;
- **personnel**, parce que vous vous donnez les moyens de découvrir de nouvelles perspectives et de rencontrer de nouvelles personnes qui partagent vos centres d'intérêt ;
- et **professionnel**, parce qu'en développant de nouvelles compétences et en vous intéressant à une cause en particulier, vous montrez à vos futures employeuses ou employeurs que vous savez vous investir et promouvoir les projets qui vous stimulent.

Votre engagement étudiant peut être valorisé sur votre diplôme. Plus d'infos sur : <https://www.univ-lyon2.fr/formation/les-bonus/>

À l'UFR des Langues vous pouvez vous inscrire à [l'association des étudiantes et des étudiants MINERVE](#) : s'engage à organiser des activités extrascolaires tels que des voyages, pique-niques linguistiques, des soirées cinéma, des correspondances avec les étudiantes et les étudiants des universités partenaires.

3.5 Langues transversales

2.5.1 Le Centre de Langues (CdL)

Le [Centre de Langues \(CDL\)](#) est un département de l'UFR des Langues qui :

MES SERVICES

- dispense les **cours de langues** transversales à toutes les étudiantes et les étudiants de licence (portail/L1 à la L3)
- propose différents **dispositifs** permettant la pratique de langues étrangères en dehors des cours (ateliers de conversation, tandem,...) ;
- offre l'accès à diverses **certifications** telles que le CLES et le TOEFL ITP.

Les langues proposées sont : **allemand, catalan, italien, suédois, anglais, chinois, français langue étrangère, langue des signes françaises (LSF), portugais, arabe, espagnol, russe et ukrainien** et un module **intercompréhension**.

3.5.2 Le Tandem des langues

Le [Centre de Langues \(CDL\)](#) propose des groupes de travail en tandem : c'est un mode d'apprentissage autonome où deux personnes de langue maternelle différentes travaillent ensemble. Ils/elles sont tour à tour apprenant ou apprenante de la langue de l'autre, puis aidant ou aidante dans leur langue maternelle. Le Tandem des langues est une vraie opportunité d'apprendre une langue étrangère en la pratiquant avec une personne native.

Plus d'infos : <https://www.univ-lyon2.fr/formation/apprendre-pratiquer-une-langue/le-tandem-de-langues>

3.5.3 Le parrainage/marrainage entre étudiantes et étudiants français et internationaux

Ce dispositif consiste à mettre en lien des étudiantes et les étudiants internationaux avec les étudiantes et les étudiants locaux pour qu'ils puissent échanger et s'entraider. L'inscription à l'opération binôme se fait à chaque début de semestre (environ mi-septembre et mi-janvier) via le formulaire mis à disposition par le [service des relations internationales](#). Des rencontres sont organisées tout au long du semestre pour que les binômes puissent échanger leurs expériences dans une ambiance interculturelle.

Contact : operationbinome@listes.univ-lyon2.fr

Suivez les actualités du programme Alter Ego sur la page **Facebook** : <https://www.facebook.com/beilyon2>

Le but de ce dispositif est principalement celui de créer des liens sociaux. Si votre intérêt se porte plus précisément sur les échanges linguistiques, le dispositif Tandem sera mieux adapté.



4. Mes cours

4.1 Semestre 1

4.1.1 Maquette

Cliquez sur les codes apogée soulignés pour en savoir plus.

	Code apogée	Intitulé	Type	Responsable	Objectifs
UE Langue et outils de la recherche (12 ECTS)	<u>41CLBA01</u>	Méthodologie de la recherche en études arabes	TD de 11h	Bruno PAOLI	Faire découvrir les métiers de la recherche et de l'enseignement supérieur, ainsi que les principaux champs de la recherche en sciences humaines et sociales sur le monde arabe et musulman
	<u>41CLBA02</u>	Humanités numériques	TD de 11h	Bruno PAOLI	Initiation aux humanités numériques
	<u>41CLBA03</u>	Pratique approfondie de l'arabe moderne	TD de 22h	Mustapha TESRIF	Connaissance approfondie du lexique, de la grammaire, de la phonologie et de l'orthographe arabe
	<u>41CLBA04</u>	Thème	TD de 11h	Malika SCOTTO D'ANIELLO	Cours de pratique
	<u>41CLBA05</u>	Version	TD de 11h		
	<u>41CLBA06</u> <u>41CLBA07</u>	Au choix : turc ou persan*	TD de 22h	Esrafil DELAVAR ou Meral SEKER	L'enseignement de ces deux langues se décline en trois niveaux : « découverte 1 », « découverte 2 » et « intermédiaire 1 », d'un volume horaire de 40h TD chacun (deux semestres de 20 heures). À terme, un étudiant ou une étudiante ayant validé les trois niveaux, soit 120 heures d'enseignement, acquiert le niveau B1. En début d'année, les étudiant.e.s inscrits sont soumis à un test de niveau en fonction duquel ils sont invités à s'inscrire dans l'un des trois cours proposés.
UE Enseignements de spécialité (12)	<u>41CLBB01</u>	Linguistique arabe	TD de 20h	Bruno PAOLI	Apprentissage de la dialectologie et de la sociolinguistique de l'arabe
	<u>41CLBB02</u>	Littérature arabe	TD de 20h	Noemi LINARDI	Evolution des productions littéraires en langue arabe à partir des années 2000
	<u>41CLBB03</u>	Monde arabo-musulman médiéval	TD de 20h	Yassir BENHIMA	Écrire l'histoire dans le monde arabe médiéval

MES COURS

	<u>41CLBB04</u>	Monde arabe contemporain	TD de 20h	Stéphane VALTER	Approfondir l'étude du monde arabe contemporain à travers la nature des systèmes politiques, de la place de l'islam et de ses différentes branches, le fonctionnement des sociétés, etc...
	<u>41CLBB05</u>	Islamologie et histoire des idées	TD de 20h	Ahmed OULDDALI	Explorer divers aspects de l'islamologie classique, tout en s'initiant à la lecture critique des sources arabes médiévales
	41CLBB06	Professeur invité	CM de 14h		
UE Séminaires de recherche (6 ECTS)	<u>41CLBC01</u>	Sociétés arabes et musulmanes d'hier et d'aujourd'hui	TD de 24h	Zeynep BURSA	Comprendre l'histoire de la Turquie
	<u>41CLBC02</u>	Littératures des arts de gouverner en islam	CM de 20h	Mohamed Ben MANSOUR et Pascal BURESI	Interroger la question de l'exercice du pouvoir en terre d'Islam à l'époque médiévale à travers une réflexion sur les différents offices du gouvernement
	<u>41CTCD09</u>	Atelier de traduction (thème)	TD de 21h	Moulay Mustapha TESRIF	Cours de pratique de la traduction littéraire du français vers l'arabe
	<u>53CTCC04</u>	Atelier de traduction (version)	TD de 21h	Touriya FILI-TULLON	Cours de pratique de la traduction littéraire de l'arabe vers le français
	<u>41BJAB04</u>	Traduire les sources arabes médiévales	TD de 20h	Lahcen DAAIF	Traduction et lecture des sources arabes médiévales

4.1.2 Compléments d'informations sur les enseignements

41CLBA01 UE Langue et outils de la recherche – Méthodologie de la recherche en études arabes

Ce cours a pour but de vous faire découvrir les métiers de la recherche et de l'enseignement supérieur, ainsi que les principaux champs de la recherche en sciences humaines et sociales sur le monde arabe et musulman, de l'histoire à la linguistique, en passant par la littérature, l'anthropologie, la sociologie, la politologie, l'histoire des arts, etc. Il a ensuite pour but de vous familiariser avec la démarche scientifique, ses principes, ses méthodes et ses outils.

Sont abordées en cours :

- Des questions pratiques : l'encadrement de l'étudiante ou de l'étudiant et l'environnement de la recherche.
- Des questions générales relatives à la démarche scientifique et au plagiat.
- Des questions de méthodologie de la recherche : définition du sujet, de la problématique, des questions principales et secondaires et des hypothèses de travail ; recherche bibliographique et fiches de lecture ; résumé, commentaires et notes de lecture ; état de la question ; délimitation d'un corpus ; enquêtes et questionnaires.
- Des questions de forme et de présentation : langues, translittération, mots-clés, présentation de la bibliographie ; références, citations, notes ; traduction.

Durant le semestre, l'étudiante ou l'étudiant doit choisir son sujet de recherche et élaborer sa problématique, qu'il devra présenter sous la forme d'un projet de recherche synthétique de quelques pages présentant l'intérêt du sujet choisi, la problématique et la bibliographie.

Bibliographie :

Documents, textes et exercices sont mis en ligne au fur et à mesure sur la plateforme de cours.

Ouvrages généraux :

- ALBARELLO, Luc, *Devenir praticien-chercheur*, Bruxelles, De Boeck, 2003.
- BASCHWITZ Bertrand et ANTONIA Maria, *Comment me documenter ? Formateurs, enseignants, étudiants*, Bruxelles, De Boeck, 2009.
- BERGEZ Daniel, *L'explication de texte littéraire*, Paris, Armand Colin, 2016.
- BISMUTH Hervé, *La maîtrise de l'écrit dans les études supérieures perfectionnement, entraînements*, Dijon, Éditions universitaires de Dijon, 2013.
- BLASER Christiane et POLLET Marie-Christine (dir.), *L'appropriation des écrits universitaires*, Namur, Presses universitaires de Namur, 2010.
- CHAPOUTOT Johann et LAUVAU Geoffroy, *Méthodologies. Comprendre, apprendre, réussir*, Paris, PUF, 2009.
- CHARBONNIER Marie-Anne, *La fiche de lecture littéraire méthode et corrigés*, Paris, Armand Colin, 2013.
- CISLARU Georgeta, CLAUDEL Chantal et VLAD Monica, *L'écrit universitaire en pratique : applications et exercices autocorrectifs, rédaction d'un mémoire*, présentation PowerPoint, Bruxelles, De Boeck, 2009.
- COLLARD Anne et MONBALLIN Michèle, *Référentiel pour l'élaboration et la rédaction d'un travail scientifique en sciences humaines*, Namur, Presses universitaires de Namur, 2014.
- FAERBER Johan et MARCANDIER-COLARD Christine, *Le commentaire composé et la dissertation en lettres à l'université*, Paris, Armand Colin, 2017.
- FERRE Vincent, *Réussir le commentaire de texte en histoire méthode et conseils, 24 exemples corrigés*, Paris, Ellipses, 2012.
- GARNIER Sylvie et SAVAGE Alain, *Rédiger un texte académique en français*, Paris, Ophrys, 2011.
- GREMY Arnold, *Perfectionner son français : écrire sans fautes, enrichir son vocabulaire, rédiger avec élégance*, Paris, Ellipses, 2013.
- GREVISSE Maurice, *Le Français correct : Guide pratique des difficultés*, Bruxelles, De Boeck Dukulot, 2009.
- JONES, Russel A., *Méthodes de recherche en sciences humaines*, Bruxelles, De Boeck, 2000.
- LEVY, Aldo & CONSTANT, Anne-Sophie, *Réussir mémoires et thèses*, Paris, Gualino, 2010.
- MUSADDI (al-), ' Abd al-Salām, al-Muṣṭalaḥ al-naqdī, Tunis, 1994.
- SALY Pierre, *La dissertation en Histoire*, Paris, Armand Colin, 2012.
- SAMĀWĪ, Aḥmad, al-Maqāl al-adabī, Tunis, 2010.
- VASSEVIERE Jacques, *Bien écrire pour réussir ses études. Orthographe, lexique, syntaxe : 150 règles et rappels, 150 exercices corrigés*, Paris, Armand Colin, 2009.
- ZAGRE, Ambroise, *Méthodologie de la recherche en sciences sociales*, Paris, L'Harmattan, 2013.

- ʿUṬMAN, Hāšim, *Manhağ al-baḥṭ al-tārīḥī*, Le Caire, Dār al-Maʿārif, 2000.

Contrôle des connaissances : Assidus et dispensés d'assiduité : dossier (projet de recherche synthétique)

41CLBA02 UE Langue et outils de la recherche – Humanités numériques

Ce cours, conçu comme un complément du cours de méthodologie, a pour but, comme son nom l'indique, de vous initier aux humanités numériques. Les humanités numériques (traduction française de *digital humanities*) ou sciences humaines numériques, se situent au croisement de l'informatique et des arts, lettres et sciences humaines et sociales (SHS). Elles ne sont pas tant un domaine de recherche en tant que tels qu'un ensemble de pratiques nées du développement de l'informatique et du numérique et qui ont révolutionné les sciences dans leur ensemble et les sciences humaines et sociales (ou « humanités ») en particulier, tant dans le domaine de la production (nouvelles méthodes) que de la diffusion (le numérique). Elles constituent donc une « transdiscipline » qui se caractérise par des méthodes et des pratiques liées au développement et à l'utilisation de méthodes et d'outils numériques en sciences humaines et sociales, ainsi que par la volonté de prendre en compte les nouveaux contenus et médias numériques, au même titre que des objets d'étude plus traditionnels. Les humanités numériques s'enracinent souvent d'une façon explicite dans un mouvement en faveur de la diffusion, du partage et de la valorisation du savoir. Il faut prendre soin de distinguer :

- Usages du numérique d'ordre documentaire (constitution et diffusion de base de données et de corpus numériques) ;
- Et usages plus herméneutiques, s'appuyant sur des méthodes informatiques ou mathématiques (par exemple, statistique, modélisation et intelligence artificielle) pour répondre à des questions de recherche en sciences humaines et sociales.

Ce cours sera essentiellement consacré aux usages d'ordre documentaire, ainsi qu'à la constitution et au traitement de bases de données et de corpus numériques.

Bibliographie :

Documents, textes et exercices sont mis en ligne au fur et à mesure sur la plateforme de cours.

Lectures :

- ABITEBOUL Serge et HACHEZ-LEROY Florence, « Humanités numériques », in Houari Touati (éd.), *Encyclopédie de l'humanisme méditerranéen*, printemps 2014. En ligne : https://www.societe-informatique-de-france.fr/wp-content/uploads/2015/07/1024_6_2015_41.pdf
- DACOS Marc et MOUNIER Pierre, *Humanités numériques. État des lieux et positionnement de la recherche française dans le contexte international*, Rapport commandé par l'Institut français, opérateur du ministère des Affaires étrangères pour l'action culturelle extérieure de la France.
- PEYSSARD Jean-Christophe, *Introduction aux humanités numériques*, Master Métiers des Archives et des Bibliothèques, Médiation de l'histoire et humanités numériques, Aix-Marseille Université. En ligne : <https://hal-amu.archives-ouvertes.fr/cel-01445447>

- PÉLISSIER Nicolas et PAQUIENSEGUY Françoise (dir.), *Questionner les humanités numériques. Positions et propositions des SIC*, Société Française des Sciences de l'Information et de la Communication, en ligne : <https://hal.science/hal-03276593/file/Questionner-humanites-numeriques.pdf>
- TESSIER Laurent et BOURGATTE Michaël, « Introduction. Enseigner et apprendre les humanités numériques : des savoirs recomposés ? », *Humanités numériques* 5 (2022), mis en ligne le 1^{er} juin 2022, consulté le 21 juin 2022. En ligne : <http://journals.openedition.org/revuehn/2999>

Contrôle des connaissances : Assidus et dispensés d'assiduité : dossier (recherche documentaire, constitution et analyse de corpus)

41CLBA03 UE Langue et outils de la recherche – Pratique approfondie de l'arabe moderne

Le cours s'adresse aussi bien aux étudiant.es du M1 LLCER qu'à ceux-celles du M1 MEEF. Il permet aux étudiantes et aux étudiants non arabophones de viser une bonne maîtrise de l'arabe, dans ses différents constituants : lexique, grammaire, phonologie et orthographe, et s'attache, en même temps, à développer la langue des étudiant.es arabophones. L'étudiante ou l'étudiant est entraîné, d'une part, à la compréhension et à l'analyse fine de documents sonores, écrits et visuels complexes et de nature diverse et, d'autre part, à la production écrite et orale en continu, en interaction ou en situation de médiation. Ces entraînements soutenus et dans des situations variées doivent lui apporter une aisance dans le niveau C1 du CECRL dans l'ensemble des activités langagières. Les questions abordées concernent des sujets politiques, économiques, sociétaux, environnementaux, etc. Elles permettent de s'orienter sur des sujets d'étude spécifiques : penser la société, habiter le monde, construire l'avenir.

Quant aux supports de travail, ils relèvent de domaines variés (sciences humaines et sociales, art sous toutes ses formes, sciences fondamentales et appliquées, géographie, sciences et technologies, histoire des idées) et sont de nature diverse (littéraire, historique, journalistique, documentaire, artistique). Cet enseignement est aussi l'occasion d'initier les étudiant.es à la lecture d'une œuvre intégrale en lien avec l'une des thématiques ci-dessus. Chaque étudiante et étudiant présentera sa synthèse sous forme d'un exposé oral suivi d'un débat sur le sujet choisi.

Bibliographie :

- AL-HAKKAK Ghalib, <http://www.al-hakkak.fr/lire-la-presse-arabe.html> (Liste avec liens des sites de la presse et des médias d'expression arabe par pays).
- AL-HAKKAK Ghalib & Michel NEYRENEUF, *Grammaire active de l'arabe littéral*, Paris : Le livre de Poche, 1996.
- AMMAR Sam & Joseph DICHY, *Bescherelle Arabe : Les verbes*, Paris, Hatier, 2008.
- CHRAÏBI Sylvie & Fayza EL QASEM, *1001 erreurs à éviter en arabe*, Paris : PUF, 2008.
- EL QASEM Fayza, BOHAS Georges, FAKHOURY Mahmoud, *L'art de rédiger en arabe moderne*, Lyon : Institut des Langues Anciennes de l'ENS-Ish, 2006.
- MAALOUF Louis (éd.), *al-Munğid fī l-luğa wa-l-a 'lām*, Beyrouth, Dar El Machreq.
- REIG Daniel, *Dictionnaire Arabe - Français / Français – Arabe*, Paris : Larousse, toute édition.

Cette liste d'éléments bibliographiques, non-exhaustive, est donnée à titre indicatif.

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (oral, 15mn + écrit, 1h30) / Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 1h30)

41CLBA04/41CLBA05 UE Langue et outils de la recherche – Thème et Version

Ces deux cours mutualisés avec ceux du master MEEF visent à faire acquérir aux étudiantes et aux étudiants une méthodologie rigoureuse du thème et de la version et à se familiariser avec les attentes et les exigences des épreuves de traduction des concours. Le cours permettra de réactiver les bases théoriques nécessaires, à savoir les modes et les temps en arabe et en français, les procédés de traduction et les fautes de traduction à éviter. Le volet pratique est composé d'un corpus de textes de différents styles dans les deux langues arabe et française. Il permettra de prendre conscience des méthodes et des techniques de traduction utilisées dans chaque exercice, s'entraîner à repérer les unités de sens, maîtriser les modes et les temps en arabe et en français, et éviter les fautes de traduction (anachronisme, contresens, omission, le mot-à-mot...). Le corpus choisi s'intéresse à la littérature contemporaine mais aussi classique, avec des extraits de nouvelles d'Orient et du Maghreb, de romans, de poèmes, et d'articles qui concernent différents domaines. Le but étant d'apprendre à analyser les éléments clés des textes à traduire (les faits relatés, le registre, le point de vue adopté, le ton du passage...), et à adapter les techniques de traduction et le registre de langue à la nature du support proposé afin d'obtenir une traduction fluide, claire et naturelle.

Bibliographie

- GONZALES QUIJANO Yves et HALLAQ Boutros, *Nouvelles arabes du Proche-Orient*, Paris, Langues pour Tous, 2005.
- GONZALES QUIJANO Yves et HALLAQ Boutros, *Nouvelles arabes du Maghreb*, Paris, Langues pour Tous, 2015.
- GUIDERE Mathieu, *Manuel de traduction français-arabe arabe-français*, Paris, Ellipses, 2002.
- GUIDERE Mathieu, *La traduction arabe. Méthodes et applications*, Paris, Ellipses, 2005.
- GUIDERE Mathieu, *Introduction à la traductologie*, Bruxelles, De Boeck, 2008.
- MOUNIN Georges, *Les problèmes théoriques de la traduction*, Paris, Gallimard, 1963.

Dictionnaires : Un dictionnaire arabe-français et un dictionnaire français-arabe, à choisir de préférence parmi les suivants sont indispensables :

Arabe-français :

- REIG Daniel, *Dictionnaire arabe-français*, Paris, Larousse, toute édition.
- ABDEL NOUR Jabbour, *Dictionnaire arabe-français al-ḥadīṭ*, Beyrouth, Dār al-‘ilm li-l-malāyīn, 2002.

Français-arabe :

- ABDEL NOUR Jabbour, *Al-Mufaṣṣal. Dictionnaire détaillé français-arabe Abdelnour*, Beyrouth, Dār al-‘ilm li-l-malāyīn, 2005.
- *Al-Mounged, Dictionnaire moderne français-arabe*, Beyrouth, Dar al-Machreq, 1972.

Arabe-arabe :

- *Al-Mu' ḡam al-Wasīṭ*, Le Caire, Maktabat al-Šurūq al-Dawliyya, 2005 (4^e éd.).
- *Al-Munğid fī al-luğa wa-l-a' lām*, Beyrouth, Dar El Machreq, nombreuses rééditions.
- *Al-Munğid fī al-luğa al-mu' āšira*, Beyrouth, Dar El Machreq, 2001 (2^e éd.).

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (thème : 2 écrits d'1h ; version : 2 écrits d'1h) /
Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (1 écrit thème et version d'1h30)

41CLBA06 UE Langue et outils de la recherche – Langue persane

Ce module s'adresse à ceux qui souhaitent acquérir les bases du persan moderne. Deux livres de références *Le persan au quotidien* et *Le persan sans peine* servent d'appui pour faire acquérir les compétences linguistiques de base et débiter une pratique autonome de la langue. Chaque leçon de ces deux livres, particulièrement celles du persan sans peine, est approfondie avec des exemples pratiques, afin de mieux comprendre l'organisation syntaxique. Une attention particulière est par ailleurs portée à la pratique de l'oral dont l'efficacité ne s'avérera fondée que s'il y a assiduité à toutes les séances et suivi des conseils de l'enseignant. Des contenus culturels sont susceptibles d'accompagner la progression des étudiants vers une meilleure connaissance de la langue. Une base de données Excel récapitulant les verbes importants ainsi que leurs radicaux présents et passés est mise à disposition des étudiants en début d'année.

Bibliographie :

- BALAÏ Christophe et ESMAÏLI Hossein , *Manuel de persan. Tome 1, Le persan au quotidien*, 4^e édition (avec 1 CD audio MP3), Paris, L'Asiathèque, 2012.
- HAFEZIAN Mohsen, *Les verbes persans – morphologie et conjugaisons*, Paris, L'Harmattan, 2001.
- HALBOUT Dominique et KARIMI Mohammad-Hosseini, *Le persan sans peine*, Paris, Assimil, 2003.
- KIANVACH-KECHAVARZI Monireh, *Le persan par les mots et les textes*, Paris, L'Asiathèque, 2002.
- LAZARD Gilbert (dir.), *Grammaire du persan contemporain*, Téhéran, Institut Français de Recherche en Iran (Collection *Bibliothèque iranienne* 61), 2006.
- LAZARD Gilbert, *Dictionnaire persan-français*, Paris, Maison du dictionnaire, 1990.

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (2 oraux de 20mn chacun) / Dispensés d'assiduité : examen terminal (oral, 20 mn)

41CLBA07 UE Langue et outils de la recherche – Langue turque

L'objectif de ce cours est d'acquérir l'usage du turc moderne à un niveau de base (B1). Les leçons s'appuient sur une variété de ressources pour aider les élèves à acquérir des compétences linguistiques de base tout en fournissant des stratégies d'apprentissage et des compétences pour un apprentissage indépendant de la langue tout au long de la vie. Une attention particulière est également accordée à l'introduction de la culture turque et à l'utilisation quotidienne de la langue.

Contrôle de connaissances semestriel: Assidus : contrôle continu (écrit, 1h + oral, 20mn + participation) / Dispensés d'assiduité : examen terminal (oral, 20 mn)

Programme :

Turc découverte 1

Les étudiants sont capables de comprendre et d'utiliser des expressions quotidiennes familières et des phrases très simples visant à répondre à des besoins concrets, à se présenter et à présenter les autres, à se poser des questions sur eux-mêmes (par exemple, où ils habitent, qui ils connaissent et ce qu'ils ont) et à pouvoir répondre à des questions similaires et communiquer avec les autres de manière simple.

Bibliographie

- Yabancı Dilim Türkçe 1, YILMAZ Hakan, İstanbul, Dilmer Yayınları, 2010.
- Yedi İklim Türkçe A1, GÜLTEKİN İbrahim, KALFA Mahir, ATABEY İbrahim, METE Filiz, ERYIGIT Aydan, KILIÇ Uğur, Ankara, Yunus Emre Enstitüsü, 2015.
- Yeni Hitit Yabancılar İçin Türkçe Çalışma Kitabı A1, Ankara Üniversitesi Tömer, Ankara, 2010.
- Yabancılar İçin Türkçe A1, Gazi Üniversitesi Tömer, Ankara, 2013.

Semestre impair :

Compétences grammaticales

- Phrases nominales
- Questions simples
- Pronoms
- La pluralité dans les noms
- Harmonie vocalique
- Pronoms de direction/de lieu

Compétences Phonologiques

- Apprentissage de l'alphabet

Compétences communicatives et lexicales

- Les chiffres
- Les lettres de l'alphabet turc
- Phrases de base pour saluer, rencontrer et dire au revoir Décrire la nationalité
- Noms des objets à proximité
- D'écrire l'âge et la profession
- Se présenter soi-même

Semestre pair :Compétences grammaticales

- Verbes au présent (Conjugaison des verbes)
- Ordre des phrases dans les phrases affirmatives, négatives et interrogatives
- Exprimer la propriété
- Harmonie des consonnes
- Il y a / il y a des phrases

Compétences Phonologiques

- Expressions fixes de souhaits
- Expressions pour les dialogues quotidiens dans les lieux publics

Compétences communicatives et lexicales

- Noms de profession
- Noms de parenté de base
- Concepts et expressions de base sur la météo
- Expressions de date/heure
- Activités de routines quotidiennes
- Expressions & Phrases de base sur les routines dans la vie quotidienne
- Concepts et expressions de base liés aux besoins et aux situations dans les domaines de la vie sociale (achats, santé, sécurité, etc.)
- Pronoms interrogatif

Turc découverte 2

Les étudiants peuvent utiliser des phrases et des expressions fréquemment utilisées liées au domaine d'intérêt (par exemple, liées à la personne et à la famille), comprendre des informations (achats, travail, environnement immédiat), s'exprimer dans des situations familières et simples lorsqu'il s'agit d'échanger directement des informations sur des sujets familiers, expliquer à l'aide d'outils leurs antécédents, leur éducation, leur environnement et les choses directement liées à leurs besoins.

Bibliographie

- *Yabancı Dilim Türkçe 2*, YILMAZ Hakan, İstanbul, Dilmer Yayınları, 2010.
- *Yedi İklim Türkçe A2*, GÜLTEKİN İbrahim, KALFA Mahir, ATABEY İbrahim, METE Filiz, ERYIGIT Aydan, KILIÇ Uğur, Ankara, Yunus Emre Enstitüsü, 2015.
- *Yeni Hitit Yabancılar İçin Türkçe Çalışma Kitabı A2*, Ankara Üniversitesi Tömer, Ankara, 2010.
- *Yabancılar İçin Türkçe A2*, Gazi Üniversitesi Tömer, Ankara, 2013.

Semestre impairCompétences grammaticales

- Phrases impératives
- Négation dans les verbes
- Utilisation d'adjectifs pour décrire des personnes/objets/lieux
- Adjectifs comparatifs et superlatifs
- Noms composés

Compétences communicatives et lexicales

- Lieux publics dans les quartiers/villes
- Des familles
- Saisons/mois/jours de la semaine
- Unités de mesure utilisées dans la vie quotidienne
- Phrases simples avec des directions et les recettes
- Unités de mesure utilisées dans la vie quotidienne

MES COURS

- Adverbes de fréquence

Compétences Phonologiques

- Éléments de base du langage corporel dans la culture turque et modèles d'expression associés

- Basée sur le langage corporel ou l'intonation, l'humeur du locuteur (en colère, heureuse, gaie, triste, etc.)

Semestre pair

Compétences grammaticales

- Verbes au présent progressif (Conjugaison des verbes)
- Conjonctions corrélatives
- Gérondifs
- Connecteurs (heure)
- Clauses D'Adjectives I (Conjugaison des verbes)

d'aide/autorisation/demande/demande/excuses

- Phrases d'exprimer les préférences
- Phrases d'exprimer les goûts et les dégoûts

Compétences phonologiques

- Expressions pour les dialogues quotidiens dans les lieux publics
- Expressions de base de félicitation/félicitation/merci/invitation ou condoléance
- Phrases d'exclamation

Compétences communicatives et lexicales

- Adjectifs (pronoms)
- Phrases clés pour le transport/voyage ou l'hébergement
- Phrases de base contenant une demande

Turc intermédiaire 1

Ce cours est structuré en étapes, commençant par la révision A1 et A2 et progressant vers un contenu de niveau B1. Les fonctions communicatives ont également gagné en diversité dans le contexte de différents niveaux de formalité, de règles sociales et culturelles et de rôles sociaux, et visent à offrir aux apprenants un répertoire multidimensionnel pour s'exprimer correctement. Les étudiant.e.s qui terminent ce cours seront capable d'utiliser les compétences d'écoute, d'expression orale, de lecture et d'écriture du turc de manière consciente, précise et attentive, et de manière holistique et conformément aux règles ; d'acquies de compétences en communication orale et écrite; d'expliquer les caractéristiques structurelles du turc et de l'utiliser correctement dans les processus de communication ; et d'enrichir leur vocabulaire turc.

Bibliographie :

- *Yabancı Dilim Türkçe 2*, YILMAZ Hakan, İstanbul, Dilmer Yayınları, 2010.
- *Yedi İklim Türkçe A2*, GÜLTEKİN İbrahim, KALFA Mahir, ATABEY İbrahim, METE Filiz, ERYIGIT Aydan, KILIÇ Uğur, Ankara, Yunus Emre Enstitüsü, 2015.
- *Yeni Hitit Yabancılar İçin Türkçe Çalışma Kitabı A2*, Ankara Üniversitesi Tömer, Ankara, 2010.
- *Yabancılar İçin Türkçe A2*, Gazi Üniversitesi Tömer, Ankara, 2013.

Semestre impairCompétences grammaticales

- Verbes au Passé I (Conjugaison des verbes)
- Adverbes de temps pour le passé et la structure de la phrase I
- Clauses Adjectifs II (Conjugaison des verbes)
- Connecteurs et clauses d'adverbes (objectif)

Compétences communicatives et lexicales

- Description des événements passés
- Adjectifs & Adverbes du temps
- Phrases de base sur les passe-temps ou les centres d'intérêt

- Phrases simples avec des directions, des destinations et des destinations
- Phrases clés pour le transport/voyage ou l'hébergement

Compétences Phonologiques

- Expressions pour les dialogues quotidiens dans les lieux publics
- Phrases dans les conversations téléphoniques
- Expressions de base de félicitations, remerciements, invitation ou condoléances

Semestre pairCompétences grammaticales

- Verbes au Passé I (Conjugaison des verbes)
- Adverbes de temps pour le passé et la structure de la phrase I
- Clauses Adjectifs II (Conjugaison des verbes)
- Connecteurs et clauses d'adverbes (objectif)

Compétences Phonologiques

- Expressions pour les dialogues quotidiens dans les lieux publics
- Phrases dans les conversations téléphoniques

- Expressions de base de félicitations, remerciements, invitation ou condoléances

Compétences communicatives et lexicales

- Description des événements passés
- Adjectifs & Adverbes du temps
- Phrases de base sur les passe-temps ou les intérêts
- Phrases simples avec des directions, des destinations et des destinations
- Phrases clés pour le transport/voyage ou l'hébergement

41CLBB01 UE Enseignements de spécialité – Linguistique arabe

Ce cours est consacré à la dialectologie et à la sociolinguistique de l'arabe, avec, en préalable, une initiation à la phonétique et à la phonologie indispensable à la compréhension des phénomènes et processus linguistiques qui seront ensuite examinés. Le programme est le suivant :

- Phonétique (le système sonore de l'arabe moderne)
- Phonétique (la description des auteurs arabes)
- Phonologie
- Dialectologie synchronique et diachronique
- La prononciation du *qâf* et des interdentes
- *La kachkacha* et la *kaskasa*
- Dialecte et genre

Bibliographie :

Sources

- Ibn Ğinnī, *Al-taṣrīf al-mulūkī*, Le Caire, Maṭbaʿat šarikat al-tamaddun al-šināʿiyya.
- Ibn Manẓūr, *Lisān al-ʿarab*, toute édition ; en ligne sur le site <http://www.baheth.net>.
- Ibn Sikkīt, Abū Yūsuf Yaʿqūb b. ʿIshāq, *Kitāb al-qalb wa-l-ibdāl*, éd. Augustus Haffner, Leipzig, Otto Harrassowitz, 1905.
- Siḥabawayhi, ʿAmr b. ʿUtman b. Qunbur Abū Bisr, *al-Kitaḥ*. Ed. ʿAbd al-Salām Muḥammad Haṣṣan. Al-Qaḥira: Maktabat al-Ḥaṣṣan, 3^e éd., 5 vol., 1408/1988, *baḥ al-ʿimaḥ*, t. IV, p. 117-135, *baḥ al-raḥ*, 136-144, *baḥ al-idḡam*, t. IV, p. 431-436.
- Suyūṭī, Ġalāl al-Dīn al-, *al-Muẓhir fī ʿulūm al-luḡa wa-ʿanwāʾi-hā*, éds. Muḥammad Aḥmad Ġār al-Mawlā et al., Beyrouth, al-Maktaba al-ʿarabiyya, vol. 1. En ligne : <https://archive.org/details/FP78578>.
- Suyūṭī, Ġalāl al-Dīn al-, *al-ʿItqān fī ʿulūm al-Qurʾān*, éd. Muḥammad Abū al-Faḍl Ibrāhīm, Le Caire, al-Hayʾa al-miṣriyya al-ʿamma li-l-kitāb, 1974, vol. 2, chap. 37, p. 106-124. En ligne : https://archive.org/details/sa71mir_gmail_20160606.

Études

- ABU-HAIDAR, F. 1987. "The treatment of the reflexes of /q/ and /k/ in the Muslim dialect of Baghdad". *Zeitschrift für Arabische Linguistik* 17. 41-57.
- ABU-HAIDAR, F. 1988a. "Male/female linguistic variation in a Baghdad community". *A Miscellany of Middle Eastern Articles*. Harlow: Longman. 151-162.
- AL-NASSIR, ʿAbdulmunʿim Abdulamiḥ. 1993. *Sibawayh the Phonologist. A Critical Study of the Phonetic and Phonological Theory of Sibwayh as Presented in His Treatise Al-Kitaḥ*. London & New York: Kegan Paul International.
- AL-ROJAIE, Yousef. 2013. "Regional dialect leveling in Najdi Arabic: The case of the deaffrication of [k] in the Qasīmī dialect". *Language Variation and Change* 25. 43-63.
- BACCOUCHE, Taieb. 1972. "Le phonème 'g' dans les parlers arabes citadins de Tunisie". *Revue tunisienne des sciences sociales* 9. 103-137.

- BLANC, Haim. 1964. *Communal Dialects in Baghdad*. Cambridge: Harvard University Press.
- 1966. "Les deux prononciations du qaf d'après Avicenne". *Arabica* 13. 129-136.
- BOUCHERIT, Aziza & LENTIN, Jérôme. 1989. "Les dialectes féminins dans le monde arabe: Des dialectes minoritaires et leur évolution", *Genre et Langage*. Paris, Université Paris X.
- CANTINEAU, Jean. 1936-1937. "Etudes sur quelques parlers de nomades arabes d'orient", in *Annales de l'Institut d'Études Orientales d'Alger* 2 (1936). 1-118 ; et 3 (1937). 119-237.
- CANTINEAU, Jean. 1960. *Cours de phonétique arabe*. (Édition originale réimprimée) suivi de *Notions générales de Phonétique et de Phonologie*. Paris: Klincksieck.
- FLEISCH, Henri. 1979. *Traité de philologie arabe. vol. II. Pronoms, morphologie verbale, particules*. Beyrouth: Dar al-Machreq.
- GHAZALI, Salem. 1977. "On the Controversy of the Arabic qaf". *Texas Linguistic Forum* 6. 40-50.
- HAERI, Niloofar. 1992. "How different are men and women: Palatalization in Cairo", *Perspectives on Arabic Linguistics IV*. Filadelfia: John Benjamins. 169-180.
- HOLES, Clive. 1983, "Bahraini dialects: sectarian differences and the sedentary/nomadic split". *Journal of Arabic Linguistics* 10. 7-38.
- HOLES, Clive. 1991. "Kashkasha and the fronting and affrication of the velar stops revisited: A contribution to the historical phonology of the peninsular Arabic dialects". *Semitic Studies in Honor of Wolf Leslau on the Occasion of his Eighty-fifth Birthday*. Wiesbaden: Harrassowitz. 652- 678.
- JOHNSTONE, Thomas Muir. 1963. "Affrication of "kaf" and "gaf" in the Arabic dialects of the Arabian Peninsula". *Journal of Semitic Studies* 8/2. 210-226.
- JOHNSTONE, Thomas Muir. 1967. *Eastern Arabian Dialect Studies*. Londres: Oxford University Press.
- KAYE, Alan S. 1972. "Arabic /z̤im/: a synchronic and diachronic study". *Linguistics* 79. 31-72.
- LARCHER, Pierre. 2006. "Que nous apprend vraiment Muqaddasi de la situation de l'arabe au IVe/Xe siècle ?". *Annales Islamologiques* 40. 53-69.
- LARCHER, Pierre. 2018. "Parlers arabes nomades et sédentaires et diglossie chez Ibn G̃inni (IVe/Xe siècle). Sociolinguistique et histoire de la langue vs discours épilinguistique". *La lengua árabe a través de la historia. Perspectivas diacrónicas*, ed. by Ignacio Ferrando, *Al-Qanṭara* 39/2. 359-389.
- MARTINET, André. 1959. "La palatalisation 'spontanée' de /g/ en arabe". *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 54. 96-98.
- MESSAOUDI, Leila. 1996. "Note sur l'affriquée /g̃/ dans le parler jbala (Nord du Maroc)". *Estudios de Dialectología Norteafricana y Andalusí* 1. 167-175.
- NAÏM, Samia. 1999. « Dépalatalisation et construction des parlers urbains en arabe palestinien ». *La Linguistique* 35/2. 141-162.
- PALVA, Heike. 1984. "A general classification for the Arabic dialects spoken in Palestine and Transjordan". *Studia Orientalia* 55/18, pp. 359-76.
- SKIK, Hichem. 2000. "La prononciation de qaf arabe en Tunisie". *Proceedings of the Third International Conference AIDA*. 131-136.

MES COURS

- TAINE-CHEIKH, Catherine. 1998-1999. "Deux macro-discriminants de la dialectologie arabe (la réalisation du qa[^]f et des interdentes)". *Matériaux arabes et sudarabiques* 9. 11-50.
- WATSON, Janet. 1992. "Kashkasha with reference to modern Yemeni dialects". *Zeitschrift für Arabische Linguistik* 24. 60–81.

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h chacun) / Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 2h)

41CLBB02 UE Enseignements de spécialité – Littérature arabe

Ce cours portera sur l'évolution des productions littéraires arabes à partir des années 2000. Il s'intéressera aux mécanismes de consécration qui participent à la constitution d'un canon au sein des différents champs littéraires arabes, en accordant une attention particulière au rôle des prix littéraires et des dynamiques de traduction. À partir d'un corpus d'auteurs et d'autrices ayant connu une forme de consécration au cours des deux dernières décennies, le cours analysera les principales transformations formelles, esthétiques et thématiques qui traversent les littératures arabes contemporaines.

Le cours vise également à renforcer les compétences des étudiant·es en matière d'analyse et de commentaire de texte. Il offrira un panorama des principaux outils de l'analyse littéraire en langue arabe et présentera plusieurs approches critiques du texte littéraire, notamment les études de genre et les études postcoloniales.

Textes au programme :

Ālim Raḡā', *Tawq al-Ḥamām*, Casablanca, al-Markaz al-ṭaqāfī al-'arabī, 2010.

Ġābir Rabī', *Bīrītūs*, madīna taḥt al-arḍ, Beyrouth, Dār al-adāb, 2005.

Ḥandaqḡī Bāsīm, *Qinā' bi-lawn al-samā'*, Beyrouth, Dār al-adāb, 2023.

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE (commentée lors de la première séance)

Aldeeb Najlaa, « A Gynocritic-intersectional Reading of Raja Alem's The Dove's Necklace », *Arab World English Journal for Translation & Literary Studies*, 2(1), 2018.

Al Tawil, Katia, *Les prix littéraires panarabes décernés au roman arabe : normes, mécanismes et impacts*, thèse de doctorat en études arabes, sous la dir. de F. Lagrange, Paris, Sorbonne Université, 2022.

Denooz Laurence, « De l'altération de soi à la construction identitaire autour du corps féminin et des tabous sexuels dans la littérature arabe contemporaine », dans M. Bizais-Lillig et S. Schaal (dir.), *Éducatons sentimentales en contextes orientaux*, Presses universitaires de Strasbourg, 2019

Ghosn, Katia. « Introduction. Le roman de Rachid El-Daïf à l'ère de la globalisation » dans K. Ghosn (dir.), *Rachid El-Daïf*, Demopolis, 2016.

Ghosn, Katia et Benoît Tadié (dir), *Le récit criminel arabe / Arabic Crime Fiction*, Wiesbaden, Harrassowitz Verlag, 2021.

Jacquemond Richard, « La traduction en arabe du roman mondial (1991-2015). Jalons pour une enquête », dans M. Del Fiol et C. Mitatre (dir.), *Les Occidents des mondes arabes et musulmans, XIXe-XXIe siècles*, Geuthner, 2018.

Ḥūrī Ilyās, « al-Riwāya, al-riwāʾī wa-l-ḥarb » [Le roman, le romancier et la guerre], *Mağallat al-abḥāṭ*, Beyrouth, Éditions de l'Université américaine, n° 52-53, 2004.

Shareah Taleghani Rebecca, « Littérature carcérale : contre-récits et créativité », AFKAR/IDEES, 2017.

Tamraz Nayla, « Pour une lecture de la ruine : Bérytus de Rabee Jaber et Attempt 137 to Map the Drive de Jalal Toufc et Graziella Rizkallah Toufc », *Littérature, art et monde contemporain ; Récits – Histoire – Mémoire*, 2015, p. 201-221.

Vauthier Elisabeth et Laurence Denooz (dir.), *LiCARC*, n° 11, « Poétique du lieu fictionnel dans le roman de la Péninsule arabe », 2023.

Wrisley, David Joseph, « [Metafiction Meets Migration: Art From the Archives in Rabee Jaber's Amerika](#) », *Mashriq & mahjar*, 2022-02, Vol.1 (2), pp.109-132.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h30 chacun)
 - Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 1h30)
-

41CLBB03 UE Enseignements de spécialité – Monde arabe médiéval

Titre : Écrire l'histoire dans le monde arabe médiéval

Ce cours introductif a pour objectif d'initier les étudiants aux formes et genres de l'écriture historique dans le monde arabe médiéval. Il explore les conditions de la genèse de l'historiographie arabe médiévale et le développement de ses principaux genres (Annales, chroniques universelles, ouvrages de futūḥ, recueils biographiques...). À travers l'étude d'extraits en arabe, l'analyse permettra de déceler les caractéristiques structurelles des textes, le rapport aux temporalités de l'histoire ou encore les interactions entre différents registres de l'écriture du passé.

Bibliographie

- CHEDDADI, Abdesselam, *Les Arabes et l'appropriation de l'histoire. Emergence et premiers développements de l'historiographie musulmane jusqu'au II^e-VIII^e siècle*, Arles, 2004.
- CHEDDADI, Abdesselam, *Ibn Khaldūn: l'homme et le théoricien de la civilisation*, Paris, 2006.
- DONNER, Fred., *Narratives of Islamic Origins : The Beginings of the Islamic Historical Writing*, Princeton, 1998.
- MIQUEL, André, *La géographie humaine du monde musulman jusqu'au milieu du XI^e siècle*, Paris- La Haye, 1967-1987.
- ROBINSON, Chase F., *Islamic Historiography*, Cambridge, 2003.
- SCHOELER, Gregor, *Ecrire et transmettre dans les débuts de l'islam*, Paris, 2002.
- TOUATI, Houari, *Islam et voyage au Moyen âge. Histoire et anthropologie d'une pratique lettrée*, Paris, 2000.
- URVOY, Dominique, *Histoire de la pensée arabe et islamique*, Paris, 2006.

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (écrit, 2h + Compte-rendu de lecture) /
Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit 2h)

41CLBB04 UE Enseignements de spécialité – Monde arabe contemporain

L'objectif du cours est d'approfondir l'étude du monde arabe contemporain à travers quelques grandes questions : la nature des systèmes politiques, la place de l'islam et de ses différentes branches, le fonctionnement des sociétés, la place de l'éducation et de la culture, le rôle de la femme dans la vie publique, les enjeux démographiques et économiques, les défis écologiques, etc. Outre ces questions importantes, dans leur factualité, l'accent sera mis sur les outils théoriques d'analyse, à travers la lecture de livres et articles.

Bibliographie:

- ALON Yoav, *The Making of Jordan: Tribes, Colonialism and the Modern State*, Londres, I.B. Tauris, 2009.
- BONTE Pierre, Conte Edouard et Dresch Paul (dir.), *Émirs et présidents. Figures de la parenté et du politique dans le monde arabe*, Paris, CNRS Éditions (collection Connaissance du Monde Arabe), 2001.

- KEPEL Gilles, *Sortir du chaos. Les crises en Méditerranée et au Moyen-Orient*, Paris, Gallimard (collection Esprits du monde), 2018.
- FERJANI Mohamed Chérif (dir.), *Religion et démocratisation en Méditerranée*, Marseille, Riveneuve, 2016.
- SLUGLETT Peter, *The urban social history of the Middle East, 1750-1950*, Syracuse, Syracuse University Press, 2008.
- Et aussi : tous les écrits de Rémy LEVEAU, Jean LECA, Yves SCHEMEIL, Élisabeth PICARD, Pierre-Jean LUIZARD, Riccardo BOCCO, Dominique AVON, Henry LAURENS, etc.

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (mixte oral/écrit, 1h + dossier) / Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 2h)

41CLBB05 UE Enseignements de spécialité – Islamologie et histoire des idées

Ce cours explore divers aspects de l'islamologie classique, tout en initiant les étudiantes et les étudiants à la lecture critique des sources arabes médiévales. L'approche à la fois historique et thématique qu'il adopte permet de présenter les questions majeures de la pensée musulmane au Moyen-âge et de rendre compte de l'évolution des idées dans les différents champs disciplinaires auxquels s'intéressaient les érudits de cette époque (théologie, droit, philosophie, soufisme, etc.). L'analyse d'une série de textes sélectionnés en fonction des thématiques abordées fournit quelques clés pour se familiariser avec les ouvrages composés par les auteurs médiévaux et pour en connaître les enjeux.

Bibliographie

- AMIR-MOEZZI Mohammad-Ali, JAMBET Christian, *Qu'est-ce que le shī'isme ?* Paris, Fayard, 2004.
- AMIR-MOEZZI Mohammad-Ali, LORY Pierre, *Petite histoire de l'islam*, Paris, Librio, 2007.
- GARDET Louis, ANAWATI M.-M., *Introduction à la théologie musulmane. Essai de théologie comparée*, Paris, Vrin, 1981.
- GARDET Louis, *L'islam. Religion et communauté*, Paris, Desclée de Brouwer, 2002.
- GIMARET Daniel, *La doctrine d'al-Ash'arī*, Paris, Cerf, 1990.
- GIMARET Daniel, *Théories de l'acte humain en théologie musulmane*, Paris, Vrin, 1980.
- GIMARET Daniel, *Une lecture mu'tazilite du Coran. Le Tafsīr d'Abū 'Alī al-Ğubbā'ī (m. 303/915) partiellement reconstitué à partir de ses citeurs*, Louvain-Paris, Peeters, 1994.
- HALM Heinz, *Le Chiisme*, trad. H. Hogue, Paris, PUF, 1995.
- LAOUST Henri, *Les schismes dans l'Islam. Introduction à une étude de la religion musulmane*, Paris, Payot, 1977.
- LORY Pierre, *La dignité de l'homme face aux anges, aux animaux et aux djinns*, Paris, Albin Michel, 2018.
- LORY Pierre, *Les Commentaires ésotériques du Coran d'après 'Abd ar-Razzāq al-Qāshānī*, Paris, Les Deux océans, 1980.
- MERVIN Sabrina, *Histoire de l'islam. Fondements et doctrines*, Paris, Flammarion, 2010.

- NWWIA Paul, *Exégèse coranique et langage mystique : nouvel essai sur le lexique technique des mystiques musulmans*, Beyrouth, Dar El-Machreq, 1991.
- OULDDALI Ahmed, *Raison et révélation en Islam. Les voies de la connaissance dans le commentaire coranique de Faḥr al-Dīn al-Rāzī* (m. 606/1210), Leyde-Boston, Brill, 2019.
- RUDOLPH Ulrich, *Al-Māturīdī and the Development of Sunnī Theology in Samarqand*, trad. R. Adem, Leyde, Brill, 2015.
- SHIHADAH, A., *The Teleological Ethics of Fakhr al-Dīn al-Rāzī*, Leyde, Brill, 2006.
- VAN ESS Josef, *Les prémices de la théologie musulmane*, Paris, Albin Michel, 2002.
- VAN ESS Josef, *Theology and Society in the Second and Third Centuries of Hijra : a History of Religious Thought in Early Islam*, I-V, trad. G. Goldbloom, Leyde-Boston, Brill, 2019.

Contrôle des connaissances

- Assidus : contrôle continu (écrit, 2h + dossier)
 - Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 1h30)
-

41CLBC01 UE Séminaire de recherche – Sociétés arabes et musulmanes d’hier et d’aujourd’hui

Ce cours a pour objet l’histoire de la Turquie. Sa situation géographique, à cheval entre l’Orient et l’Occident, a joué un rôle central dans son histoire, sa culture, sa politique et ses relations internationales. Cette position unique a été le sujet de débats, de conflits et de changements au fil des siècles. L’histoire de la Turquie est intrinsèquement transnationale en ce qu’elle implique de naviguer entre le monde occidental, les mondes balkaniques et centrasiatiques et les mondes moyen-orientaux et arabes. La Turquie est aussi une porte d’entrée pour étudier les sociétés musulmanes. Pour mieux comprendre les continuités et les ruptures entre l’Empire ottoman et la Turquie républicaine, le cours débutera avec un questionnement sur l’héritage du XIXe siècle et des *Tanzimat*. Les étapes clés de l’histoire ottomane, la transition vers la République de Turquie et les développements politiques, sociaux et intellectuels contemporains seront étudiés au fil du semestre.

Bibliographie

- Alkan, Necati, *Non-Sunni Muslims in the Late Ottoman Empire. State and Missionary Perceptions of the Alawis*, Londres, I.B.Tauris, 2022.
- Altınay, Ayşe Gül, *The Myth of the Military-Nation. Militarism, Gender and Education in Turkey*, Londres, Palgrave, 2004.
- Aymes, Marc, Gourisse Benjamin, Massicard Elise (dir.) *L’art de l’État en Turquie. Arrangements de l’action publique de la fin de l’Empire ottoman à nos jours*, Paris, Karthala, 2013.
- Bektaş, Erhan, *Religious Reform in the Late Ottoman Empire. Institutional Change and the Professionnalization of the Ulema*, Londres, I.B. Tauris, 2023.
- Brockett, Gavin D., *How Happy to Call Oneself a Turk*, Austin, University of Texas Press, 2011.
- Bozarslan, Hamit, *Histoire de la Turquie. De l’Empire à nos jours*, Paris, Tallandier, 2013.
- Clayer, Nathalie, Giomi, Fabio, Szurek Emmanuel (ed.) *Kemalism. Transnational Politics in the Post- Ottoman World*, Londres, I.B. Tauris, 2018.

- Hanioglu, Şükrü, *A Brief History of the Late Ottoman Empire*, Princeton, Princeton University Press, 2008.
- Kayalı, Hasan, *Arab and Young Turks. Ottomanism, Arabism and Islamism in the Ottoman Empire 1908-1918*, University of California Press, 1997.
- Kieser, Hans Lukas, *Turkey Beyond Nationalism*, Londres, I.B.Tauris, 2006.
- Kuru, Deniz, Pabuçcular Hazal (ed.) *The Turkish Connection. Global Intellectual Histories of the Late Ottoman Empire and Republican Turkey*, Berlin, De Gruyter, 2022.
- Lord, Ceren, *Religious Politics in Turkey*, Cambridge, Cambridge University Press, 2018.
- Örnek, Cangül, Üngör Çağdaş (ed.) *Turkey in the Cold War. Ideology and Culture*, Londres, Palgrave, 2013.

Contrôle des connaissances :

Assidus : contrôle continu (oral, 20 mn + écrit, 2h) / Dispensés d'assiduité : oral (20 mn)

41CLBC02 UE Séminaire de recherche – Littératures des arts de gouverner en islam

Ce séminaire interroge la question de l'exercice du pouvoir en terre d'Islam à l'époque médiévale à travers une réflexion sur les différents offices du gouvernement. Après une première séance dédiée à l'historiographie arabo-musulmane, nous présenterons les arts de gouverner avant d'examiner les prérogatives des acteurs politiques majeures (calife, vizir, secrétaire, savant etc.). Au cours des séances, différents points de vue sur les rationalités gouvernementales en terre d'Islam seront confrontés à travers une myriade de prismes (philosophie, histoire, littérature, Miroirs des princes, théologie, etc.) afin d'interroger des problématiques liées aux représentations du pouvoir, aux ressorts de sa légitimité et aux crises qu'il traverse. Les dernières séances seront consacrées à des figures considérées comme marginales (le poète et la femme par exemple) mais qui détiennent en réalité un rôle politique central à travers des modalités spécifiques qui relèvent de l'univers de l'intime.

Bibliographie :

- ABBES Makram, *Islam et politique à l'âge classique*, Philosophies 199. Paris, Presses universitaires de France, 2009.
- AILLET Cyrille, TIXIER Emmanuelle et VALLET Éric, *Gouverner en Islam, X^e-XV^e siècles*, Neuilly-sur-Seine, Atlande, 2014.
- AZMEH 'Azīz al-, *Muslim kingship: power and the sacred in Muslim, Christian and pagan polities*, London-New York, I.B. Tauris, 2001.
- BEN MANSOUR Mohamed, *Le poète et le Prince, couleurs de l'éloge et du blâme à l'époque abbasside (750-965)*, Paris, Geuthner, 2021.
- BLACHERE Régis, *Le Problème de Mahomet : Essai de biographie critique du fondateur de l'Islam*, Paris, PUF. 1952.
- BORRUT Antoine, *Entre mémoire et pouvoir, l'espace syrien sous les derniers Omeyyades et les premiers Abbassides (v. 72-193/692-809)*, Leiden, Brill, 2011.
- BURESI Pascal, *Géo-histoire de l'islam*, Paris, Belin, 2018.

- CHEDDADI Abdessalam, *Les Arabes et l'appropriation de l'histoire : émergence et premiers développements de l'historiographie musulmane jusqu'au IIe/VIIIe siècle*, Arles, Actes Sud, 2004.
- CRONE Patricia et HINDS Martin, *God's Caliph: Religious Authority in the First Centuries of Islam*, Cambridge, Cambridge University Press, 2003.
- DONER Fred, *Muhammad and the believers: at the origins of Islam*, Cambridge, Harvard University Press, 2010.
- DJAIT Hichem, *La grande discorde, religion et politique dans l'Islam des origines*, Paris, Gallimard, 1989.
- LOUËR Laurence, *Sunnites et chiites : histoire politique d'une discorde*. Paris : Seuil, 2017.
- MERVIN Sabrina, *Histoire de l'Islam : fondements et doctrines*, Paris, Flammarion, 2002.
- MOULINE Nabil, *Le Califat. Histoire politique de l'islam*, Paris, Flammarion, 2016.
- PREMARE Alfred-Louis de, *Aux origines du Coran : questions d'hier, approches d'aujourd'hui*, Paris, Téraèdre, 2004.
- SCHÆLER Gregor. *Écrire et transmettre dans les débuts de l'Islam*, Paris, PUF, 2002.
- WANSBROUGH John E., *The Sectarian Milieu: Content and Composition of Islamic Salvation History*, Prometheus Books, 1978.

Contrôle des connaissances : Assidus : exposé (10-15 min) et compte-rendu d'ouvrage / Pas de dispense d'assiduité, ni de seconde session.

41CTCD09 UE Séminaire de recherche – Atelier de traduction (thème)

Le cours de thème arabe est un cours pratique. Il comprend d'abord une initiation aux procédés techniques de la traduction : problème de contexte, des registres de langue ; repérage des interférences d'une langue à l'autre ; questions d'utilisation des supports d'aide à la traduction : grammaires, dictionnaires, etc. Dans la seconde partie du cours, les mastéran.tes seront amené.es, à travers la pratique régulière de la traduction de textes extraits de la littérature classique et contemporaine, à repérer des difficultés grammaticales et lexicales dans l'arabisation de textes simples et complexes, et à approfondir leur connaissance du fonctionnement de la langue arabe. Le travail essentiel des étudiantes et les étudiants se fera à la maison, où les extraits devront être étudiés, puis traduits selon les méthodes proposées par l'enseignant. L'étudiante ou l'étudiant devra consacrer à son travail de préparation un temps au moins équivalent à celui de la séance de travaux dirigés, faute de quoi il ne pourra tirer pleinement profit de la confrontation des propositions faites en classe.

Bibliographie :

Dictionnaires bilingues

- ABDEL NOUR Jabbour, *Mu 'ġam 'Abd al-Nūr : al-mufaṣṣal faransī- 'Arabī = AbdelNour : dictionnaire détaillé français-arabe*, Beyrouth, Dār al- 'ilm li-l-malāyīn, 1995.
- ABDEL NOUR Jabbour, *Mu 'ġam 'Abd al-Nūr : 'arabī-faransī (al-ḥadīṭ) = Dictionnaire Abdel-Nour : arabe-français (al-ḥadīṭ)*, Beyrouth, Dār al- 'ilm li-l-malāyīn, 1983.

- KAZIMIRSKI Albin de Biberstein, *Le Kazimirski : Dictionnaire arabe-français*, Beyrouth, Dar Albouraq, 2004, 2 vol.
- REIG Daniel, *Dictionnaire Arabe - Français / Français – Arabe*, Paris, Larousse, toute édition.

Dictionnaires unilingues

- IBN MANZUR, *Lisān al-‘arab*, toute édition. En ligne : <http://www.baheth.net>
- MAALOUF Louis (dir.), *al-Munğid fī l-luġa wa-l-a ‘lām*, Dar El Machreq.

Traductologie

- De nombreux ouvrages proposent un exposé historique et scientifique assez complet des théories de la traduction. Parmi ceux-ci :
- GUIDERE Mathieu, *Introduction à la traductologie*, Bruxelles, De Boeck, 2005.
- OSEKI-DEPRE Inès, *Théorie et pratiques de la traduction littéraire*, Paris, Armand Colin, 2006 (1^{ère} éd. 1999).
- *Thème*
- AL-HAKKAK Ghalib & NEYRENEUF Michel, *Grammaire active de l’arabe littéral*, Paris, Librairie Générale Française, 1996.
- BLACHERÉ Régis & GAUDEFRY-DEMOMBYNES Maurice, *Grammaire de l’arabe classique*, Paris, Maisonneuve et Larose, 2004.
- GUIDERE Mathieu, *Manuel de traduction français-arabe arabe-français*, Paris, Ellipses, 2008.
- KOULOUGHLI Djamel, *Grammaire de l’arabe d’aujourd’hui*, Paris, Pocket-Langues pour tous, 1994.
- ROMAN André, *Théorie et pratique de la traduction littéraire du français à l’arabe*, Paris, Klincksieck, 1981.
- YALAOUI Mohammed, *100 naṣṣ ‘arabī = 100 textes français avec traduction à l’arabe Maîtrise et troisième cycle*, Beyrouth, Dār al-ġarb al-islāmī, 1984.

Presse quotidienne et hebdomadaire en arabe

- <http://www.langue-arabe.fr/presse-arabe-radios-tv-et-web>
- <http://www.al-hakkak.fr/lire-la-presse-arabe.html>

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (2 dossiers) / Pas de dispenses d’assiduité

53CTCC04 UE Séminaire de recherche – Atelier de traduction (version)

L’atelier de traduction arabe-français vise à développer des compétences de traduction accompagnée d’une dimension réflexive sur l’acte traductif, les stratégies choisies et si possible, l’ancrage théorique. Les traductions effectuées en temps libre sont lues et discutées collectivement. Des mises à niveau en langue française sont prévues en fonction des besoins.

Programme :

MES COURS

- Corpus principal : الرغوي الزهراء فاطمة تقديم – المشتى الجسد – مقتطف et une anthologie de courts extraits présentant diverses difficultés de traduction.
- Corpus secondaire : chaque étudiante et étudiant doit présenter un court texte littéraire en arabe (quatre pages) et justifier l'intérêt de ce choix qui doit être validé par l'enseignante ou l'enseignant

L'étudiante ou l'étudiant devra effectuer plusieurs travaux collectifs dont un sera comptabilisé dans la validation du contrôle continu. Un dossier final sera aussi à rendre en fin de semestre. Chaque dossier sera constitué d'un texte littéraire librement choisi et ne dépassant pas quatre pages à traduire de l'arabe (littéral ou régional) en français ; et d'un commentaire réflexif présentant le texte et justifiant les choix traductifs (et éventuellement l'intérêt du texte choisi).

Bibliographie :

Dictionnaires bilingues

- ABDEL NOUR Jabbour, *Mu 'ġam 'Abd al-Nūr : al-mufaṣṣal faransī- 'Arabī = AbdelNour : dictionnaire détaillé français-arabe*, Beyrouth, Dār al- 'ilm li-l-malāyīn, 1995.
- ABDEL NOUR Jabbour, *Mu 'ġam 'Abd al-Nūr : 'arabī-faransī (al-ḥadīṭ) = Dictionnaire Abdel-Nour : arabe-français (al-ḥadīṭ)*, Beyrouth, Dār al- 'ilm li-l-malāyīn, 1983.
- KAZIMIRSKI Albin de Biberstein, *Le Kazimirski : Dictionnaire arabe-français*, Beyrouth, Dar Albouraq, 2004, 2 vol.
- REIG Daniel, *Dictionnaire Arabe - Français / Français – Arabe*, Paris, Larousse, toute édition.

Dictionnaires unilingues

- IBN MANZUR, *Lisān al-'arab*, toute édition. En ligne : <http://www.baheth.net>
- MAALOUF Louis (dir.), *al-Munğid fī l-luġa wa-l-a 'lām*, Dar El Machreq.

Traductologie :

De nombreux ouvrages proposent un exposé historique et scientifique assez complet des théories de la traduction. Parmi ceux-ci :

- GUIDERE Mathieu, *Introduction à la traductologie*, Bruxelles, De Boeck, 2005.
- OSEKI-DEPRE Inès, *Théorie et pratiques de la traduction littéraire*, Paris, Armand Colin, 2006 (1^{ère} éd. 1999).

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (2 dossiers) / Pas de dispenses d'assiduité

53CLBC04 UE Séminaire de recherche – Traduire les sources arabes médiévales

Ce séminaire est consacré principalement à la traduction, mais aussi à la lecture des sources arabes médiévales. Il s'adresse aux étudiants de master qui s'engagent déjà dans la recherche, dans le domaine des humanités et des sciences humaines et sociales. Un niveau non débutant en arabe sera requis, les étudiants devant posséder un niveau de lecture correct et de préférence soutenu. L'objectif

de ce séminaire est tout d'abord de renforcer, au moyen de lectures attentives des textes arabes édités, la connaissance des étudiantes et des étudiants en langue arabe médiévale. A travers une compréhension approfondie de ces textes, ce séminaire vise ensuite à initier les étudiants aux outils et aux techniques de la traduction. Par ailleurs, ce séminaire propose un parcours à travers les grands domaines du patrimoine écrit de l'Islam médiéval : historiographie, littérature (adab), poésie (šī'r), sciences religieuses, droit (fiqh), documents légaux, épigraphie etc. Le travail sur les textes et les documents est alors l'occasion d'accéder au contexte historique à travers l'étude de la langue et du genre littéraire en question. Il permet aux étudiantes et aux étudiants de découvrir les champs lexicaux et les styles d'écritures propres à chaque domaine.

Bibliographie :

- Balāḍurī (al-), Aḥmad b. Yaḥyā b. Ḡābir, *Ansāb al-ašrāf*, éd. Maḥmūd al-Firdaws al-ʿAẓm, Damas, Dār al-yaqẓa al-ʿarabiyya, 1997-2000, 12 vol.
- Bayhaqī (al-), Abū Bakr Aḥmad b. al-Ḥusayn, *al-Zuhd al-Kabīr*, ʿéd. Āmir Aḥmad Ḥaydar, Dār al-Ḡanān & Muʿassasat al-kutub al-ṭaqāfiyya, Beyrouth, 1408/1987.
- Ibn Ḥazm, Abū Muḥammad ʿAlī, *Jamharat ansāb al-ʿarab*, éd. M. ʿA. Hārūn, Le Caire, Dār al-Maʿārif, 1382/1962.
- Ibn Kaṭīr, Abū al-Fidā' Ismāʿīl b. ʿUmar, *al-Bidāya wa-l-nihāya*, éd. ʿA. b. ʿAbd al-Muḥsin al-Turkī, 2^e éd., Riyad, Dār ʿĀlam al-kutub, 2003/1424, 21 vol.
- Maqrīzī (al-), Taqī al-Dīn Aḥmad, *al-Sulūk li-maʿrifat duwal al-mulūk*, éd. ʿA. ʿAṭā, Beyrouth, Dār al-Kutub al-ʿilmiyya, 1418/1997, 8 vol.
- Qalqašandī (al-), Šihāb al-Dīn Aḥmad, *Nihāyat al-arab fī maʿrifat ansāb al-ʿarab*, Bagdad, 1958.
- Sarrāḡ (al-), Abū Naṣr ʿAbd Allāh b. ʿAlī al-Ṭūsī, *Kitāb al-Lumaʿ*, éd. ʿAbd al-Ḥalīm Maḥmūd et Ṭaha ʿA. Surūr, Le Caire, Dār al-Kutub al-ḥadīṭa, Maktabat al-Muṭannā, 1960/1380.
- Šibṭ Ibn al-Ḡawzī, Yūsuf b. Qiz ʿuḡlī, *Mirʿāt al-zamān fī tawārīḡ al-aʿyān*, éd. M. Barakāt et al., Damas, Dār al-Risāla al-ʿālamīyya, 2013/1434, 23 vol.
- Ṭabarī, (al-), Abū Ḡaʿfar Muḥammad b. Ḡarīr, *Taʿrīḡ al-rusul wa-l-mulūk*, éd. M. Abū al-Faḍl Ibrāhīm, Le Caire, Dār al-Maʿārif, Coll. « Ḍaḡāʿir al-turāṭ », 1367/1987, 11 vol.
- Tawḥīdī (al-), Abū Ḥayyān ʿAlī b. Muḥammad, *al-Baṣāʿir wa-l-daḡāʿir*, éd. Wadād al-Qāḍī, Beyrouth, Dār Šādir, 1988/1408, 10 vol.
- Yaʿqūbī (al-). Aḥmad b. Abī Yaʿqūb al-Kātib, *Taʿrīḡ al-Yaʿqūbī*, Beyrouth, 1379/1960, réimp. Beyrouth, Dār Šādir, s.d., 2 vol.

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (2 écrits de 2h chacun) / Pas de dispense d'assiduité

4.2 Semestre 2

4.2.1 Maquette

Cliquez sur les codes apogée soulignés pour en savoir plus.

	Code apogée	Intitulé	Type	Responsable	Objectifs
UE Langue et outils de la recherche (12 ECTS)	<u>42CLBA01</u>	Méthodologie de la recherche en études arabes	TD de 22h	Bruno PAOLI	Approfondissement de la mise en œuvre de la recherche (éthique, recherche bibliographique, méthodologie...)
	<u>42CLBA02</u>	Projet de recherche	Mémoire suivi		
	<u>42CLBA03</u>	Pratique approfondie de l'arabe moderne	TD de 22h	Bushra FARAH	Consolider le niveau le plus élevé acquis en fin de licence, ainsi que d'approfondir les connaissances dans différentes compétences, orales et écrites, et dans différents domaines linguistiques
	42CLBA04	Thème	TD de 11h	Mustapha TESRIF	Initiation aux procédés techniques de traduction et questions d'utilisation des supports d'aide à la traduction
	42CLBA05	Version	TD de 11h	Stéphane VALTER	Traduction de l'arabe vers le français
	42CLBA06 <u>42CLBA07</u>	Au choix : persan ou turc	TD de 22h	Esrafil DELAVAR ou Zeynep BURSA	L'enseignement de ces deux langues se décline en trois niveaux : « découverte 1 », « découverte 2 » et « intermédiaire 1 », d'un volume horaire de 40h TD chacun (deux semestres de 20 heures). À terme, un étudiant ou une étudiante ayant validé les trois niveaux, soit 120 heures d'enseignement, acquiert le niveau B1. En début d'année, les étudiants inscrits sont soumis à un test de niveau en fonction duquel ils sont invités à s'inscrire dans l'un des trois cours proposés.
UE Enseignements de spécialité (12 ECTS)	42CLBB01	Professeur invité	TD de 21h		
	<u>42CLBB02</u>	Linguistique arabe	TD de 20h	Bruno PAOLI	Apprentissage de l'histoire de la langue arabe et de son lexique et de ses dialectes, anciens et modernes
	<u>42CLBB03</u>	Littérature arabe	TD de 20h	Mustapha TESRIF	Approche des évolutions dans les productions littéraires en langue arabe lors du passage au Moyen Âge tardif
	<u>42CLBB04</u>	Monde arabo-musulman médiéval	TD de 20h	Yassir BENHIMA	Évolution du fait urbain dans le monde arabe médiéval

UE Options (6 ECTS)	<u>42CLBB05</u>	Monde arabe contemporain	TD de 20	Moulay Mustapha TESRIF	Eclairage général sur l'aire géopolitique du Maghreb post-2011
	<u>42CLBB06</u>	Islamologie et histoire des idées	TD de 20h	Ahmed OULDDALI	Etude de l'œuvre d'Abū Ḥāmid al-Ġazālī
	<u>42CLBC01</u>	Sociétés arabes d'hier et d'aujourd'hui	TD de 24h	Esrafil DELAVAR	Avoir une vision générale de la société iranienne
	<u>42BJAA03</u>	Islams médiévaux	TD de 20h	Cyrille AILLET	Le séminaire explore la formation d'un espace politique et culturel spécifique au sein de l'Empire islamique, le Maghreb, un « occident » de l'Islam dont l'historiographie coloniale s'est efforcée d'exacerber la singularité
	<u>42BJAA06</u>	Orient chrétien et musulman : sociétés et cultures	TD de 20h	Damien LABADIE et Robin SEIGNOBOS	Etude de l'interaction entre chrétiens et musulmans à l'époque médiévale
	<u>42CLBC03</u>	Espaces, sociétés et territoires en mouvement	TD de 20h		
	<u>42CLBC04</u>	Expérience professionnalisante	TD de 40h	Bruno PAOLI et Stéphane VALTER	Stage dans un milieu professionnel en lien avec le monde arabe et les études arabes,
	<u>42BJAB07</u>	Traduire les sources arabes médiévales	TD de 20h	Lahcen DAAIF	Séminaire de traduction et de lecture des sources arabes médiévales

4.2.2 Compléments d'informations sur les enseignements

42CLBA01 / 42CLBA02 UE Langue et outils de la recherche – Méthodologie de la recherche en études arabes/ Projet de recherche

Ce cours fait suite à celui du premier semestre, au terme duquel chacun a été évalué sur le projet de recherche synthétique de quelques pages qu'il a présenté. Au second semestre, l'accent est mis sur la mise en œuvre de la recherche, dont les aspects suivants seront abordés :

- L'éthique de la recherche en sciences humaines et sociales : définitions, principes, valeurs, règles et lois ; l'éthique à l'ère du numérique ; la citation et le plagiat.
- La recherche documentaire, la bibliographie et les fiches et compte-rendu de lecture.
- « La revue de littérature » : il s'agit de faire le bilan des recherches menées jusqu'à présent dans le domaine choisi. Il repose sur une recherche bibliographique approfondie et sur une lecture attentive et critique des sources identifiées pour y relever les questions soulevées, les hypothèses et théories proposées, la méthodologie mise en œuvre et les résultats. Cet « état de l'art » constitue généralement le premier chapitre d'un travail de recherche (mémoire de master ou thèse de doctorat).
- Méthodologie : quels outils pour résoudre le problème de recherche ? Types d'approches, cadres théoriques, corpus, enquêtes.

MES COURS

À la fin du semestre, un dossier contenant le plan, l'introduction, la revue de littérature, la problématique et la bibliographie du mémoire sera remis à l'enseignant (42CLBA02) et fera l'objet d'une présentation orale (42CLBA01).

Bibliographie

Documents, textes et exercices sont mis en ligne au fur et à mesure. Ils sont regroupés sur la page du cours 42CLBA01.

Ouvrages généraux

- ALBARELLO, Luc, *Devenir praticien-chercheur*, Bruxelles, De Boeck, 2003.
- BASCHWITZ Bertrand et ANTONIA Maria, *Comment me documenter ? Formateurs, enseignants, étudiants*, Bruxelles, De Boeck, 2009.
- BERGEZ Daniel, *L'explication de texte littéraire*, Paris, Armand Colin, 2016.
- BISMUTH Hervé, *La maîtrise de l'écrit dans les études supérieures perfectionnement, entraînements*, Dijon, Éditions universitaires de Dijon, 2013.
- BLASER Christiane et POLLET Marie-Christine (dir.), *L'appropriation des écrits universitaires*, Namur, Presses universitaires de Namur, 2010.
- CHAPOUTOT Johann et LAUVAU Geoffroy, *Méthodologies. Comprendre, apprendre, réussir*, Paris, PUF, 2009.
- CHARBONNIER Marie-Anne, *La fiche de lecture littéraire méthode et corrigés*, Paris, Armand Colin, 2013.
- CISLARU Georgeta, CLAUDEL Chantal et VLAD Monica, *L'écrit universitaire en pratique : applications et exercices autocorrectifs, rédaction d'un mémoire, présentation PowerPoint*, Bruxelles, De Boeck, 2009.
- COLLARD Anne et MONBALLIN Michèle, *Référentiel pour l'élaboration et la rédaction d'un travail scientifique en sciences humaines*, Namur, Presses universitaires de Namur, 2014.
- FAERBER Johan et MARCANDIER-COLARD Christine, *Le commentaire composé et la dissertation en lettres à l'université*, Paris, Armand Colin, 2017.
- FERRE Vincent, *Réussir le commentaire de texte en histoire méthode et conseils, 24 exemples corrigés*, Paris, Ellipses, 2012.
- GARNIER Sylvie et SAVAGE Alain D., *Rédiger un texte académique en français*, Paris, Ophrys, 2011.
- GREMY Arnold, *Perfectionner son français : écrire sans fautes, enrichir son vocabulaire, rédiger avec élégance*, Paris, Ellipses, 2013.
- GREVISSE Maurice, *Le Français correct : Guide pratique des difficultés*, Bruxelles, De Boeck Duculot, 2009.
- GREVISSE Maurice, *Le petit Grevisse : Grammaire française*, Bruxelles, De Boeck Duculot, 2009.
- JONES, Russel A., *Méthodes de recherche en sciences humaines*, Bruxelles, De Boeck, 2000.
- LEVY, Aldo & CONSTANT, Anne-Sophie, *Réussir mémoires et thèses*, Paris, Gualino, 2010.
- MUSADDĪ (al-), 'Abd al-Salām, *al-Muṣṭalaḥ al-naqdī*, Tunis, 1994.
- SALLY Pierre, *La dissertation en Histoire*, Paris, Armand Colin, 2012.
- SAMĀWĪ, Aḥmad, *al-Maqāl al-adabī*, Tunis, 2010.
- VASSEVIERE Jacques, *Bien écrire pour réussir ses études. Orthographe, lexique, syntaxe : 150 règles et rappels, 150 exercices corrigés*, Paris, Armand Colin, 2009.

- ZAGRE, Ambroise, *Méthodologie de la recherche en sciences sociales*, Paris, L'Harmattan, 2013.
- 'UṬMAN, Hāšim, *Manhağ al-bağt al-tārīhī*, Le Caire, Dār al-Ma'ārif, 2000.

Contrôle des connaissances

42CLBA01 :

- Assidus : contrôle continu (suivi de projet + exposé, 20mn)
- Dispensés d'assiduité : oral (20mn)

42CLBA02 :

- Assidus et dispensés d'assiduité : pré-mémoire (30 pages)

42CLBA03 UE Langue et outils de la recherche – Pratique approfondie de l'arabe

Dans ce cours, des activités variées sont proposées aux étudiants dans l'objectif d'entretenir et de consolider le niveau le plus élevé acquis en fin de licence, ainsi que d'approfondir leurs connaissances dans différentes compétences, orales et écrites, et dans différents domaines linguistiques : lexicale, syntaxique et grammatical. Nous rappelons que le niveau C1 (ou « indépendant » du CECRL) est celui visé en fin de la 2e année de Master. Le travail prend appui sur des documents authentiques, écrits et oraux, et ambitionne la sollicitation continue des compétences langagières communicatives : linguistiques, sociolinguistiques et pragmatiques.

Bibliographie : Œuvres littéraires choisies, articles et reportages variés.

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (2 écrits de 1h30 chacun + 2 oraux de 10mn chacun) / Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 1h30 + oral, 20 mn)

42CLBA04 UE Langue et outils de la recherche – Thème

Le cours de thème arabe est un cours pratique. Il comprend d'abord une initiation aux procédés techniques de la traduction : problème de contexte, des registres de langue ; repérage des interférences d'une langue à l'autre ; questions d'utilisation des supports d'aide à la traduction : grammaires, dictionnaires, etc.

Dans la seconde partie du cours, les étudiant.es seront amenés, à travers la pratique régulière de la traduction de textes extraits de la littérature classique et contemporaine, à repérer des difficultés grammaticales et lexicales dans l'arabisation de textes simples et complexes, et à approfondir leur connaissance du fonctionnement de la langue arabe.

Le travail essentiel des étudiant.es se fera à la maison, où les extraits devront être étudiés, puis traduits selon les méthodes proposées par l'enseignant. L'étudiant devra consacrer à son travail de préparation un temps au moins équivalent à celui de la séance de travaux dirigés, faute de quoi il ne pourra tirer pleinement profit de la confrontation des propositions faites en classe.

Bibliographie

Traduction (généralités)

MES COURS

Dictionnaires bilingues :

- ABDEL NOUR Jabbour, *Mu'ğam 'Abd al-Nūr : al-mufaṣṣal faransī- 'Arabī = AbdelNour : dictionnaire détaillé français-arabe*, Beyrouth, Dār al-'ilm li-l-malāyīn, 1995.
- ABDEL NOUR Jabbour, *Mu'ğam 'Abd al-Nūr : 'arabī-faransī (al-ḥadīt) = Dictionnaire Abdel-Nour : arabe-français (al-ḥadīt)*, Beyrouth, Dār al-'ilm li-l-malāyīn, 1983.
- KAZIMIRSKI Albin de Biberstein, *Le Kazimirski : Dictionnaire arabe-français*, Beyrouth, Dar Albouraq, 2004, 2 vol.
- REIG Daniel, *Dictionnaire Arabe - Français / Français – Arabe*, Paris, Larousse, toute édition.

Dictionnaires unilingues :

- IBN MANZUR, *Lisān al-'arab*, toute édition. En ligne : <http://www.baheth.net>
- MAALOUF Louis (dir.), *al-Munğid fī l-luğa wa-l-a'lām*, Dar El Machreq.

Traductologie : De nombreux ouvrages proposent un exposé historique et scientifique assez complet des théories de la traduction. Parmi ceux-ci :

- GUIDERE Mathieu, *Introduction à la traductologie*, Bruxelles, De Boeck, 2005.
- OSEKI-DEPRE Inès, *Théorie et pratiques de la traduction littéraire*, Paris, Armand Colin, 2006 (1^{ère} éd. 1999).

Thème

- AL-HAKKAK Ghalib & NEYRENEUF Michel, *Grammaire active de l'arabe littéral*, Paris, Librairie Générale Française, 1996.
- BLACHERE Régis & GAUDEFRY-DEMOMBYNES Maurice, *Grammaire de l'arabe classique*, Paris, Maisonneuve et Larose, 2004.
- GUIDERE Mathieu, *Manuel de traduction français-arabe arabe-français*, Paris, Ellipses, 2008.
- KOULOUGHLI Djamel, *Grammaire de l'arabe d'aujourd'hui*, Paris, Pocket-Langues pour tous, 1994.
- ROMAN André, *Théorie et pratique de la traduction littéraire du français à l'arabe*, Paris, Klincksieck, 1981.
- YALAOUI Mohammed, *100 naṣṣ 'arabī = 100 textes français avec traduction à l'arabe Maîtrise et troisième cycle*, Beyrouth, Dār al-ğarb al-islāmī, 1984.

Presse quotidienne et hebdomadaire en arabe

- <http://www.langue-arabe.fr/presse-arabe-radios-tv-et-web>
- <http://www.al-hakkak.fr/lire-la-presse-arabe.html>

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (2 écrits de 1h chacun) / Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 1h30)

42CLBA04 UE Langue et outils de la recherche – Version

Ce cours est destiné à pratiquer la traduction de l'arabe vers le français. Les étudiants s'exercent à traduire des textes de genres et de styles divers, essentiellement du XX^e siècle.

Bibliographie

Dictionnaires bilingues :

- ABDEL NOUR Jabbour, *Mu'ğam 'Abd al-Nūr : al-mufaṣṣal faransī- 'Arabī = AbdelNour : dictionnaire détaillé français-arabe*, Beyrouth, Dār al-'ilm li-l-malāyīn, 1995.
- ABDEL NOUR Jabbour, *Mu'ğam 'Abd al-Nūr : 'arabī-faransī (al-ḥadīṭ) = Dictionnaire Abdel-Nour : arabe-français (al-ḥadīṭ)*, Beyrouth, Dār al-'ilm li-l-malāyīn, 1983.
- KAZIMIRSKI Albin de Biberstein, *Le Kazimirski : Dictionnaire arabe-français*, Beyrouth, Dar Albouraq, 2004, 2 vol.
- REIG Daniel, *Dictionnaire Arabe - Français / Français – Arabe*, Paris, Larousse, toute édition.

Dictionnaires unilingues :

- IBN MANZUR, *Lisān al-'arab*, toute édition. En ligne : <http://www.baheth.net>
- MAALOUF Louis (dir.), *al-Munğid fī l-luġa wa-l-a'lām*, Dar El Machreq.

Traductologie : De nombreux ouvrages proposent un exposé historique et scientifique assez complet des théories de la traduction. Parmi ceux-ci :

- GUIDERE Mathieu, *Introduction à la traductologie*, Bruxelles, De Boeck, 2005.
- OSEKI-DEPRE Inès, *Théorie et pratiques de la traduction littéraire*, Paris, Armand Colin, 2006 (1^{ère} éd. 1999).

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h chacun) / Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 1h30)

42CLBA06 UE Langue et outils de la recherche – Langue persane

Voir ci-dessus 41CLBA06

42CLBA07 UE Langue et outils de la recherche – Langue turque

Voir ci-dessus, 41CLBA07

42CLBB02 UE Enseignements de spécialité – Linguistique arabe

Ce cours est consacré à l'histoire de la langue arabe et de son lexique, celui de l'arabe « classique », mais aussi celui des dialectes, anciens et modernes. Il s'inscrit dans la continuité du cours de linguistique du premier semestre et, donc, dans la réflexion sur l'histoire de la langue arabe et sur la variation dialectale en synchronie et en diachronie. Autour de ces questions et en prenant pour cadre celui de la théorie des matrices et des étymons (TME) de Georges Bohas, le séminaire a la forme d'un

MES COURS

atelier où les étudiantes et les étudiants s'initient eux-mêmes à la recherche en la faisant, par des activités de dépouillement des dictionnaires et des textes, de constitution et d'analyse de corpus.

Bibliographie :

La documentation et les outils de recherche (corpus, bases de données, textes) sont mis en ligne avant le début du semestre sur la page Moodle du cours.

Lectures recommandées

- BOHAS, Georges & SAGUER, Abderrahim, 2007, *Al-mudḥil ilā naẓariyyat al-maṣṣūfāt wa-l-uṭūl*, Agadir, Tamount.
- BOHAS, Georges & SAGUER, Abderrahim, 2012, *Le son et le sens, fragment d'un dictionnaire étymologique de l'arabe classique*. Damas, presses de l'IFPO.
- BOHAS, Georges et al., 2014-2015, « Une nouvelle dimension du domaine de la kashkasha », *Al-Abhath*, n° 62-63, p. 5-31.
- BOHAS, Georges (avec la participation de Abderrahim SAGUER), 2019, *Les composantes du lexique de l'arabe. Entre motivé et non motivé*, Paris, Geuthner.
- DIAB-DURANTON, Salam, 2015, *Substitution et créativité lexicales en arabe : compilation, théorisation et restructuration*, Paris, Geuthner.
- *Encyclopédie de l'Islam*, articles « 'arabiyya », « faṣāḥa », « laḥn al-'āmma », « luḡa », en ligne sur le site de l'Université Lyon 2 (Documentation > Ressources en ligne).
- LEEMAN Danielle (dir.), 2021, *La submorphologie motivée de Georges Bohas : vers un nouveau paradigme en sciences du langage*, Paris, Honoré Champion.
- PAOLI, Bruno, 2015, « Le lexique arabe des odeurs », *Bulletin d'études orientales*, n°64, p. 63-97.
- PAOLI, Bruno, 2017, « Quel corpus pour la TME ? » *Langues et littératures du monde arabe*, n°11, p. 181-185.

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (2 écrits, 1h chacun) / Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 2h)

42CLBB02 UE Enseignements de spécialité – Littérature arabe

Ce cours porte sur l'évolution des productions littéraires en langue arabe lors du passage au Moyen Âge tardif. Nous étudierons, sur trois siècles (IV^e/X^e-VI^e/XII^e s.), de nouveaux genres (adab al-munāẓara, masālik, riḥla, 'išq...) en nous efforçant de les définir tant par leurs propriétés intrinsèques qu'en réfléchissant, ponctuellement, aux influences entretenues avec d'autres genres, d'autres époques et d'autres espaces. Cet enseignement sera l'occasion de travailler sur la méthodologie de l'analyse littéraire en exploitant des extraits d'œuvres significatives de l'époque, notamment celles d'Ibn Ḡubayr (m. 614/1217) et d'Ibn Ḥazm (m. 456/1064).

Textes au programme :

- Ibn Ḡubayr, *Riḥla*, toute édition.
- Ibn Ḥazm, *Ṭawq al-ḥamāma*, toute édition.

Bibliographie

Dictionnaires

- KAZIMIRSKI Albin de Biberstein, *Le Kazimirski : Dictionnaire arabe-français*, Beyrouth, Dar Albouraq, 2004, 2 vol..
- IBN MANZUR, *Lisān al-‘arab*, toute édition.

Lectures obligatoires

- *Encyclopédie de l’Islam*, 2^{de} éd., établie par B. Lewis, Ch. Pellat, J. Schacht, E. van Donzel, C. E. Bosworth, W. P. Heinrichs et G. Lecomte, Leyde, Brill et Paris, Maisonneuve & Larose, 1960, 7 vol. et 6 fascicules de suppléments.
- <https://referenceworks-brillonline-com.bibelec.univ-lyon2.fr/browse/encyclopedia-de-l-islam>, lire les articles : « Adab », « Kitāb », « Risāla », « Khabar », « Saḍi’ », « al- Khāṣṣa wa-l-‘Āmma », « al-Maḥāsin wa-l-Masāwī », « ‘Arabiyya (B) », « Riḥla », « ‘Ishk », « Ibn Ḑjubayr », « Ibn Ḥazm »
- *Encyclopedia Universalis*, Paris, Albin Michel, 1999.
<http://www.universalis-edu.com.bibelec.univ-lyon2.fr/encyclopedia>
Lire les articles : « Arabe (monde). Littérature », « al-Andalus (repères chronologiques) »
- FOULON Brigitte & Emmanuelle TIXIER DU MESNIL, *al-Andalus : Anthologie*, Paris, Flammarion, 2009. (Introduction)
- PROPP Vladimir, *Morphologie du conte*, Paris : Seuil, 1970. (Notamment la conclusion et le schéma)
- TOELLE Heidi & Katia ZAKHARIA, *À la découverte de la littérature arabe : du VI^e siècle à nos jours*, Paris, Flammarion, 2003. Lire les chapitres : « Un peu d’histoire littéraire : l’Occident musulman », p. 36-42 ; « La prose, un art d’écrire, un art de vivre », p. 100-114 ; « Caractéristiques formelles de la littérature de l’*adab* », p. 115-124. (*sağ*) ; « Les grandes œuvres de la littérature de l’*adab* », p. 125-163 (*Riḥla*).`

Lectures complémentaires

- ALGAZI Gadi & Rina DRORY, « L’amour à la cour des Abbassides : Un code de compétence sociale », *Annales. Histoire, Sciences Sociales*, n° 55/6 (2000), p. 1255-1282. [En libre accès sur Persée]
- ARAZI Albert, « L’*Adab*, les critiques et les genres littéraires dans la culture arabe médiévale », in *Israel Oriental Studies, Compilation and Creation in Adab and Luḡa*, XIX, Varsovie, Eisenbrauns, 1999, p. 221-238.
- ARIE Rachel, « Ibn Ḥazm et l’amour Courtois » in *Revue des mondes musulmans et de la Méditerranée*, n° 40 (1985), p. 75-89. [En libre accès sur Persée]
- BERGEZ Daniel, *L’explication de texte littéraire*, Paris, Armand Colin, 2005.
- BAUDEN Frédéric, CHRAÏBI Aboubakr & GHERSETTI Antonella (éd.), *Le répertoire narratif arabe médiéval, transmission et ouverture : actes de Colloque international* (Liège, 15-17 septembre 2005), Genève, Droz, 2008.

- CHARLES-DOMINIQUE Paule (éd.), *Voyageurs arabes*, Paris : Gallimard, 1995. (Ibn Faḍlān, Ibn Ḡubayr, Ibn Baṭṭūṭa et un auteur anonyme)
- CHEIKH-MOUSSA Abdallah, « Considérations sur la littérature d'*adab* : présence et effets de la voix et autres problèmes connexes », *Al-Qantara*, XXVII/1 (2006), p. 25-62.
- —, « Figures de l'esclave chanteuse à l'époque 'abbāsside » in BRESCH Henri (dir.), *Figures de l'esclave au Moyen-Âge et dans le monde moderne*, Paris, L'Harmattan, 1996, p. 31-76.
- —, « L'historien et la littérature arabe médiévale » in *Arabica*, n° 43/1 (1996), p. 152-188.
- —, « Du discours autorisé ou comment s'adresser au tyran », *Arabica*, n° 46 (1999), p. 139-175.
- —, « La négation d'Éros où le '*ishq* d'après deux épîtres d'al-Jāhiz », in *Studia Islamica*, n° 72, (1990), p. 71-119.
- CHEIKH-MOUSSA Abdallah, TOELLE Heidi & ZAKHARIA Katia, « pour une re-lecture des textes littéraires arabes : éléments de réflexion », *Arabica*, 46 (1999), p. 523-540.
- COMPAGNON Antoine, « Théorie de la littérature : la notion de genre », Université de Paris IV-Sorbonne, Cours de licence LLM 316 F2, URL : <https://www.fabula.org/compagnon/genre.php>
- GENETTE Gérard & TODOROV Tzvetan (éd.), *Littérature et réalité*, Paris, Seuil, 1982 (notamment : Ian Watt, « Réalisme et forme romanesque »).
- GERIES Ibrahim, « L'*adab* et le genre narratif fictif » in LEDER Stefan (dir.), *Story-telling in the Framework of Non-Fictional Arabic Literature*, Wiesbaden, Harrassowitz, 1998, p. 168-195.
- GLORIEUX Jean, *Le commentaire littéraire et l'explication de texte*, Paris, Ellipses, 2007.
- IBN ḤAZM, *Le collier de la colombe. De l'amour et des amants*, trad. Gabriel MARTINEZ-GROS, Arles, Actes Sud, 2009.
- MAINGUENEAU Dominique, « Linguistique et littérature : le tournant discursif », *Vox Poetica*, 2002. En ligne : <https://www.vox-poetica.org/t/articles/maingueneau.html>
- MIQUEL André, *La Géographie humaine du monde musulman jusqu'au milieu du 11^e siècle*. De Gruyter Mouton, 1967-1988, 4 vol.
- PELLAT Charles, « Littérature arabe et problèmes de littérature comparée », in *Études sur l'histoire socio-culturelle de l'Islam (VII^e-XV^e s.)*, Londres, Variorum Reprints, 1976, p. 3-15.
- SAPIRO Gisèle, « Pour une approche sociologique des relations entre littérature et idéologie », *CONTEXTES*, n° 2 (2007). En ligne : <http://journals.openedition.org/contextes/165>

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (2 notes, écrit et/ou oral) / Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 1h30)

42CLBB04 UE Enseignements de spécialité – Monde arabe médiéval

Titre : Genèse et évolution du fait urbain dans le monde arabe médiéval

Ce séminaire propose une introduction à l'étude du fait urbain dans le monde arabo-musulman médiéval. Il a pour vocation de présenter les principales problématiques et les acquis de la recherche récente sur la genèse et l'évolution de la ville dite « islamique ». A travers des présentations historiographiques synthétiques ou des études de cas, seront abordées plusieurs questions relatives à l'urbanisme et à l'organisation des sociétés urbaines de l'Islam médiéval.

Plusieurs séances seront consacrées à l'analyse d'extraits de textes arabes médiévaux sur différentes villes, depuis les premiers amṣār et les villes héritées de l'Antiquité jusqu'aux grandes fondations urbaines de l'ère califale, tant en Orient qu'au Maghreb et en al-Andalus.

Bibliographie

- BRUNING, Jelle, *The Rise of a Capital: Al-Fuṣṭāṭ and Its Hinterland, 18/639-132/750*, Brill, Leiden, 2018.
- CRESSIER, Patrice et GARCIA-ARENAL, Mercedes (dir.), *Genèse de la ville islamique en al-Andalus et au Maghreb occidental*, Madrid, 1998.
- CRESSIER, Patrice, FIERRO, Maribel et VAN STAËVEL, Jean-Pierre (dir.), *L'urbanisme dans l'Occident musulman au Moyen âge. Aspects juridiques*, Madrid, 2000.
- DEVERDUN, Gaston, *Marrakech, des origines à 1912*, Rabat, 1959.
- GARCIN, Jean-Claude, *Un centre musulman de la Haute-Egypte médiévale : Qûs*, IFAO, Le Caire, 1976.
- GARCIN, Jean-Claude, (dir.), *Grandes villes méditerranéennes du monde musulman médiéval*, Rome, 2000.
- LOISEAU, Julien, *Reconstruire la Maison du sultan. Ruine et recomposition de l'ordre urbain au Caire (1350-1450)*, IFAO, Le Caire, 2010.
- MAZZOLI-GUINTARD, Christine, *Villes d'al-Andalus*, Rennes, 1996.
- VALÉRIAN, Dominique, *Bougie, port maghrébin, 1067-1510*, Rome, 2006.
- VAN RENTERGHEM, Vanessa *Les élites bagdadiennes au temps des Seldjoukides. Etude d'histoire sociale*, IFPO- Beyrouth, 2015 (2 tomes).
- VAN STAËVEL, Jean-Pierre, [*Droit mālikite et habitat à Tunis au XIVe siècle: conflits de voisinage et normes juridiques d'après le texte du maître-maçon Ibn al-Rāmī*](#), IFAO, Le Caire, 2008.

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (écrit, 2h + dossier avec un oral de 15 min) / Dispensés d'assiduité : examen terminal (dossier avec un oral de 15 min)

42CLBB05 UE Enseignements de spécialité – Monde arabe contemporain

Cet enseignement propose un éclairage général sur l'aire géopolitique du Maghreb post-2011. Il vise à fournir des clés pour comprendre les configurations géopolitiques des cinq États membres de l'Union maghrébine (Algérie, Libye, Maroc, Mauritanie et Tunisie).

Bibliographie

- ACHKAR Gilbert, *Le peuple veut. Une exploration radicale du soulèvement arabe*, Paris, Sindbad-Actes Sud, 2013.
- AUBIN DE LA MESSUZIÈRE Yves, *Monde arabe, le grand chambardement*, Paris, Plon, 2016.
- BALTA Paul, *Le grand Maghreb, des indépendances à l'an 2000*, Paris, La Découverte, 1990.
- BILLION Didier, *Géopolitique des mondes arabes, 40 fiches illustrées pour comprendre le monde*, Paris, Eyrolles, 2018.
- BRONDINO Michel, *Le Grand Maghreb, mythes et réalités*, Tunis, Alif, 1990.

- CALLIES DE SALIES Bruno , *Le Maghreb en mutation*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1999.
- KOUTTROUB Smail, « Printemps arabe et nouvel ordre géopolitique au Maghreb », *L'Année du Maghreb*, IX, 2013, p. 143-156.
- MOHSEN-FINAN Khadija, *Sahara occidental, les enjeux d'un conflit régional*, Paris, CNRS histoire, 1997.
- MUTIN Georges, *Géopolitique du Monde arabe*, Lyon, GREMMO, 2001.
- STORA Benjamin & Akram ELLYAS, *Les 100 portes du Maghreb : L'Algérie, le Maroc, la Tunisie, trois voies singulières pour allier islam et modernité*, Paris, Les éditions de l'Atelier-les éditions ouvrières, 1999.
- www.archipress.org : agence de presse offrant de nombreux articles sur le Maghreb, le monde arabe et l'islam.
- www.north-africa.com : site de l'hebdomadaire anglophone North-Africa Journal disponible uniquement sur le web. Bonne synthèse hebdomadaire de l'actualité.

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu / Dispensés d'assiduité : contrôle écrit (1h45)

42CLBB06 UE Enseignements de spécialité – Islamologie et histoire des idées

Cet enseignement porte sur l'œuvre d'Abū Ḥāmid al-Ġazālī (m. 505/1111). On y aborde la pensée de cet auteur prolifique dans ses différentes dimensions : théologique, juridique, philosophique, mystique, etc. L'un des objectifs du cours est de donner un aperçu de la richesse et de la complexité d'une telle pensée en présentant quelques-unes des questions religieuses et intellectuelles qui l'animent, tout en soulignant les sources d'inspirations multiples dans lesquelles elle puise. Il s'agit aussi de faire connaître les écrits d'al-Ġazālī à travers l'examen d'un corpus de textes extraits de ses principaux ouvrages.

Bibliographie

- FRANK R. M., *Al-Ghazālī and the Ash'arite School*, Londres, Duke University Press, 1994.
- GIANOTTI Timothy J., *Al-Ghazālī's Unspeakable Doctrine of the Soul. Unveiling the Esoteric Psychology and Eschatology of the Iḥyā'*, Leyde, Brill, 2001.
- GRIFFEL Frank, *Al-Ghazālī's Philosophical Theology*, Oxford, Oxford University Press, 2009.
- GRIFFEL Frank (ed.), *Islam and Rationality: The Impact of al-Ghazālī. Papers Collected on His 900th Anniversary*, vol. 2, Leyde-Boston, Brill, 2016.
- LAOUST Henri, *La politique de Ḡazālī*, Paris, Librairie orientaliste Paul Geuthner, 1970.
- NWYIA Paul, *Exégèse coranique et langage mystique : nouvel essai sur le lexique technique des mystiques musulmans*, Beyrouth, Dar El-Machreq, 1991.
- OULDDALI Ahmed, *Raison et révélation en Islam. Les voies de la connaissance dans le commentaire coranique de Faḥr al-Dīn al-Rāzī* (m. 606/1210), Leyde-Boston, Brill, 2019.
- WHITTINGHAM Martin, *Al-Ghazālī and the Qur'ān. One book, many meanings*, Londres-New York, Routledge, 2007.
- TAMER Georges (ed.), *Islam and Rationality: The Impact of al-Ghazālī. Papers Collected on His 900th Anniversary*, vol. 1, Leyde-Boston, Brill, 2015.

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (écrit, 2h + dossier) / Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 1h30)

42CLBB05 UE Options – Sociétés du monde arabe et musulman d'hier et d'aujourd'hui

Ce cours vise à donner aux étudiantes et aux étudiants une vision générale de la société iranienne. L'Iran, qui fait le lien entre le Moyen-Orient et l'Asie, est culturellement à la confluence d'héritages multiples et riches. A travers l'exploration des diverses facettes de la société iranienne, les étudiantes et les étudiants sont initiés à la culture propre au pays dans ses différentes dimensions, en même temps qu'ils sont invités à réfléchir aux principales dynamiques qui la régissent.

Bibliographie :

- DJALILI Mohammad-Reza et KELLNER Thierry, *Histoire de l'Iran contemporain*, Paris, La Découverte, 2010.
- KHOSROKHAVAR Farhad et ROY Olivier, Iran, *Comment Sortir D'une Révolution Religieuse*, Paris, Seuil, 1999.
- MERVIN Sabrina (dir.), *Les mondes chiites et l'Iran*, Paris, Khartala, et Beyrouth, Presses de l'Ifpo, 2007.
- NARAGHI Ehsan, *Enseignement et changements sociaux en Iran du 7^e au 20^e siècle*, Paris, Editions de la Maison des Sciences de l'Homme, 1992.
- RICHARD Yann, « La constitution de la république islamique d'Iran et l'État-nation », *Revue du monde musulman et de la Méditerranée*, vol. 68, n° 1 (1993), p. 151-161.
- RICHARD Yann, *L'Iran de 1800 à nos jours*, Paris, Flammarion, 2009.
- ROUX Jean-Paul, *Histoire de l'Iran et des Iraniens des origines à nos jours*, Paris, Fayard, 2006.
- THERME Clément, *L'Iran et ses rivaux : entre nation et révolution*, Paris, Passés composés, 2020.

Contrôle des connaissances : Assidus et dispensés d'assiduité : examen terminal (dossier + présentation orale, 20mn)

42CLBC02 UE Options – Traduire les sources arabes médiévales

Voir ci-dessus, 53CLBC04

42BJAA03 UE Options – Islams médiévaux

Titre : Naissance du Maghreb (VII^e-IX^e siècle) : nouvelles perspectives

Le séminaire explore la formation d'un espace politique et culturel spécifique au sein de l'Empire islamique, le Maghreb, un « occident » de l'Islam dont l'historiographie coloniale s'est efforcée d'exacerber la singularité. À la lumière des recherches les plus récentes et en essayant de renouveler le corpus de sources disponible, le séminaire propose de désenclaver cette région en l'insérant dans les dynamiques plus larges du monde islamique contemporain. Il y sera question des conquêtes

MES COURS

successives du Maghreb, de la définition même de cette entité et de ses frontières, de la transition urbaine, des conversions à l'islam, des révoltes du VIII^e siècle et de l'ethnogenèse des Berbères, ainsi que de la constitution des premiers États dissidents. Comment réécrire une histoire trop souvent obscure, confuse, fragmentée et corsetée dans des stéréotypes hérités du passé colonial ? Telle sera la ligne directrice de cette enquête.

- Séance 1 : Les héritages de l'historiographie coloniale.
- Séance 2 : Maribel Fierro (CSIC, Madrid), L'Egyptien Ibn al-Qāsim al-'Utaqī (m. 191/806) et les origines de l'école légale malikite.
- Séance 3 : Zélie Lepinay (doctorante, Université Paris 1 Panthéon Sorbonne), présentation du projet doctoral *L'intégration du Maghreb central à l'Empire islamique (VII^e-X^e siècle)*.
- Séance 4 : Les conquêtes successives du Maghreb et leurs mises en récit.
- Séance 5 : Sobhi Bouderbala (Université du 9 avril, Tunis), Le Maghreb à la lumière des sources égyptiennes politiques.
- Séance 6 : Les transitions urbaines. Autour du livre de Corisande Fenwick, *Early Islamic North Africa: A New Perspective*, Bloomsbury Academic, 2020.
- Séance 7 : L'administration impériale à l'œuvre. Entre légende noire et réalités
- Séance 8 : Conversions et islamisation. Y a-t-il une exception maghrébine ?
- Séance 9 : Les révoltes du VIII^e siècle. Une autre exception maghrébine ?
- Séance 10 : Comment interpréter la carte du paysage politique maghrébin à la fin du VIII^e siècle ?

Bibliographie

Une bibliographie complémentaire sera mise à la disposition des étudiants au début du séminaire.

- AILLET Cyrille, *L'archipel ibadite : une histoire des marges du Maghreb médiéval*, Lyon-Avignon, CIHAM Edition, 2022.
- CRESSIER Patrice, SENAC, Philippe, *Histoire du Maghreb médiéval, VII^e-XI^e siècle*, Paris, Armand Colin, 2012.
- GAUTIER Émile Félix, *L'islamisation de l'Afrique du Nord. Les siècles obscurs du Maghreb*, Paris, Payot, 1927.
- JULIEN Charles-André, *Histoire de l'Afrique du Nord : des origines à 1830*, Paris, Payot, 1931, 2 vol.
- LAROUÏ Abdallah, *L'histoire du Maghreb. Un essai de synthèse*, Paris, Maspero, 1970, 2 vol.
- MARÇAIS Georges, *La Berbérie musulmane et l'Orient au moyen âge*, Paris, Aubier, 1946.
- VALERIAN Dominique (éd.), *Les Berbères entre Maghreb et Mashreq (VII^e-XV^e siècle)*, Madrid, Casa de Velázquez, 2021.

Contrôle des connaissances : Assidus et dispensés d'assiduité : Compte-rendu critique et personnel d'un ouvrage, d'une partie d'ouvrage ou d'un article, à rendre à la fin du semestre (2 pages recto-verso).

42BJAA06 UE Options – Orient chrétien et musulman : sociétés et cultures

Dans ce séminaire seront abordés deux aspects du contact et de l'interaction entre chrétiens et musulmans à l'époque médiévale.

- *Les controverses islamo-chrétiennes au Moyen-Âge : à la découverte de la littérature de majlis (D. Labadie)*

Cette partie du séminaire entend faire découvrir quelques aspects de la littérature de controverse chrétienne produite au Moyen Âge (VIIIe-XIIe s.) dans le Proche-Orient musulman (Syrie et Palestine). Confrontées à la puissance croissante de l'islam et aux conversions massives, les communautés chrétiennes du Proche-Orient, présentes dans la région depuis le premier siècle de notre ère, développèrent un riche corpus de textes de défense de la foi chrétienne et de ses institutions. Prolifiques et actifs, intellectuels et théologiens mirent ainsi au point de nombreux traités apologétiques, dans lesquels ils élaborèrent de savantes argumentations afin de conforter la position du christianisme face à l'islam, mais aussi d'inciter leurs coreligionnaires à résister à l'appel de la conversion. Au sein de cet immense corpus, nous nous intéresserons plus spécialement à un genre littéraire précis, celui du majlis. Signifiant « session » en arabe, ce terme désigne un ensemble de textes mettant en scène des discussions, réelles ou fictives, entre savants chrétiens et musulmans, mais aussi juifs, à la cour du calife ou d'un gouverneur. L'examen de ces textes permettra de mieux apprécier les stratégies discursives développées par leurs auteurs chrétiens afin de réfuter leurs adversaires ; il laissera également entrevoir, selon les œuvres abordées, les riches nuances de point de vue des auteurs sur leur rapports avec l'islam et les autorités politiques de leur temps. Le séminaire proposera la lecture et le commentaire, accompagnés d'un essai de traduction française, de textes conservés en arabe, syriaque, géorgien et grec.

- *Une société de frontière ? Chrétiens et musulmans en Haute Égypte et Basse Nubie à l'époque fatimide (969-c. 1173) (R. Seignobos)*

La seconde partie du séminaire sera consacrée à la notion de "société de frontière" envisagée "comme un lieu d'interactions, producteur de liens sociaux et de liens politiques, mais aussi comme un lieu de tensions, de frictions, de violences intérieures et extérieures" (M. Bertrand, N. Planas, 2011). Il s'agira d'évaluer dans quelle mesure cette catégorie d'analyse qui entend sortir du cadre de l'histoire étatique et diplomatique des phénomènes frontaliers, se révèle pertinente dans le cas de la frontière entre Égypte islamique et Nubie chrétienne. Une telle approche est rendue possible, pour l'époque fatimide, grâce à une documentation inédite provenant du site de Qaṣr Ibrīm, en Basse Nubie. Les fouilles conduites par l'*Egypt Exploration Society*, entre les années 1960 et 1980, ont en effet permis de mettre au jour un important corpus de textes documentaires arabes (correspondance administrative ou commerciale, actes juridiques...) qui éclairent sous un nouveau jour ces relations transfrontalières. L'exploitation de cet ensemble documentaire, objet d'un travail en cours, ouvre de nouvelles perspectives de recherche sur les modalités d'interactions entre les acteurs, chrétiens et musulmans, évoluant au sein de l'espace frontalier que formaient alors la Haute Égypte et la Basse Nubie. Après une séance introductive visant à présenter les enjeux épistémologiques du sujet ainsi que les spécificités du contexte égypto-nubien, nous aborderons une sélection de textes provenant de ce corpus que nous analyserons en détail.

Bibliographie : Une bibliographie détaillée et un corpus des textes étudiés seront mis à la disposition des étudiants au début du semestre.

Contrôle des connaissances : Assidus et dispensés d'assiduité : deux comptes rendus de synthèse, un pour chaque partie du séminaire (3 pages chacun).

42CLBC04 UE Options – Expérience professionnalisante

Le choix de cette option plutôt qu'un second séminaire de recherche a pour but de valoriser une expérience professionnalisante, autrement dit un stage dans un milieu professionnel en lien avec le monde arabe et les études arabes, d'une durée minimale de 40 heures effectives et qui fera l'objet d'un rapport d'une dizaine de pages. Trouver un stage est de l'entière responsabilité des étudiant(e)s qui choisissent cette option. Il est donc préférable, avant de s'inscrire, d'avoir déjà des assurances concernant le stage prévu et l'organisme où il se déroulera. Cela pourra être en France, mais aussi à l'étranger, dans un pays arabe de préférence. Il pourra s'agir :

- D'un établissement agréé dispensant des cours de langue arabe
- D'un centre de recherches universitaire
- Du domaine arabe d'une bibliothèque publique
- D'un lieu culturel agréé en lien avec le monde arabo-musulman
- D'une agence de traduction
- De médias (presse, web, radio, télévision) arabes ou arabophones
- D'une maison d'édition
- D'une administration française ou internationale en lien avec le monde arabe ou utilisant l'arabe comme langue de travail
- D'une entreprise publique ou privée (communication, traduction, interprétariat...)
- Etc...

Pour vous aider dans votre recherche, nous vous invitons à explorer ce lien : <https://www.univ-lyon2.fr/stages-emplois/je-recherche-un-stage-tout-savoir>. Il vous permettra d'accéder à Jobteaser, la « plateforme carrière » de l'Université, ainsi qu'à un certain nombre d'autres moteurs de recherche de stages et d'emplois. Votre projet de stage devra être validé par les responsables du master et faire l'objet d'une convention. Un tuteur ou une tutrice vous sera affecté(e).

Cette expérience professionnelle ou ce stage devra bien entendu être en rapport avec la formation suivie, autrement dit, avec la langue, la culture ou le monde arabes, et votre choix devra être préalablement soumis **pour validation aux responsables du master. Vous devrez fournir la convention et une attestation de responsabilité civile au bureau de la scolarité une semaine minimum avant le début du stage.**

Fiche d'information
Stage M1 LLCER Arabe

NOM :
.....
.....

PRÉNOM :
.....

Numéro étudiant-e :

Téléphone :
.....

@email :
.....
.....

Nom et adresse du lieu du stage (entreprise, établissement scolaire, etc...)
.....
.....
.....

Type de structure :
.....

Période du stage : du / / au / /

Date de début de stage : / /

Date de fin de stage : / /

Nombre d'heures (40 heures minimum) :h

Nom, prénom et fonction du tuteur de stage :
.....

Nature de la mission :
.....

Signature des responsables du Master LLCER Etudes arabes :

Bruno PAOLI

Stéphane VALTER

4.3 Semestre 3

4.3.1 Maquette

Cliquez sur les codes apogée soulignés pour en savoir plus.

UE Langue et outils de la recherche (8 ECTS)	Code apogée	Intitulé	Type	Responsable	Objectifs
	<u>53CLBA01</u>	Aide à la rédaction	TD de 11h	Esrafil DELAVAR	Donner aux étudiantes et aux étudiants les outils spécifiquement destinés à faciliter la réalisation de leur mémoire
	<u>53CLBA02</u>	Pratique approfondie de l'arabe moderne	TD de 22h	Mustafa ALLOUSH	Pratiquer l'arabe moderne et de perfectionner les différentes compétences linguistiques
UE Enseignements de spécialité (18 ECTS)	53CLBB01	Professeur invité	TD de 21h		
	<u>53CLBB02</u>	Linguistique arabe	TD de 20h	Mustafa ALLOUSH et Bruno PAOLI	Question de linguistique au programme du concours de l'agrégation d'arabe
	<u>53CLBB03</u>	Littérature arabe	TD de 20h	Huda ALHUSARI	Faire le point sur les questions qui animent la recherche en littérature arabe contemporaine et les débats actuels de la modernité
	<u>53CLBB04</u>	Monde arabo-musulman médiéval	TD de 20h	Yassir BENHIMA	L'itinérance du pouvoir au Maghreb médiéval
	<u>53CLBB05</u>	Monde arabe contemporain	TD de 20h	Stéphane VALTER	Étude du monde arabe contemporain à travers les questions de nature des systèmes politiques, de la place de l'islam, du fonctionnement des sociétés et de la place de l'éducation et de la culture
	<u>53CLBB06</u>	Islamologie et histoire des idées	TD de 20h	Zeynep BURSA	Étude de la construction scientifique, intellectuelle et politique de l'islamologie en tant que champ d'étude interdisciplinaire
UE Options (4 ECTS)	<u>53CLBC01</u>	Sociétés arabes et musulmanes d'hier et d'aujourd'hui	TD de 24h	Zeynep BURSA	Étude de l'histoire de la Turquie
	<u>53CLBC02</u>	Littérature des arts de gouverner en islam	CM de 20h	Mohamed Ben MANSOUR et Pascal BURESI	Interroger la question de l'exercice du pouvoir en terre d'Islam à l'époque médiévale à travers une réflexion sur les différents offices du gouvernement

41CTCD09	Atelier de traduction (thème)	TD de 21h	Mustapha TESRIF	Cours pratique de traduction littéraire du français vers l'arabe
53CTCC04	Atelier de traduction (version)	TD de 21h	Touriya FILI-TULLON	Cours pratique de traduction littéraire de l'arabe vers le français
53CLBC03	Expérience professionnalisante	Suivi de 40h		Stage dans un milieu professionnel en lien avec le monde arabe et les études arabes, d'une durée minimale de 40 heures effectives et qui fait l'objet d'un rapport d'une dizaine de pages.
41BJAB04	Traduire les sources arabes médiévales	TD de 20h	Lahcen DAAIF	Traduction et lecture des sources arabes médiévales

4.3.2 Compléments d'informations sur les enseignements

53CLBA01 UE Langue et outils de la recherche – Aide à la rédaction

L'objectif de ce cours n'est pas de former les étudiantes et les étudiants à la méthodologie de la recherche, qu'ils ont étudiée précédemment dans leur parcours, mais de leur donner des outils spécifiquement destinés à faciliter la réalisation de leur mémoire. La gestion du temps, l'organisation du travail, la présentation de la bibliographie et des notes de bas de page, la construction du plan, la maîtrise de l'argumentation, la présentation orale de la problématique et des enjeux de sa recherche sont autant d'aspects qui seront abordés dans le cadre de cet enseignement.

Bibliographie

- BASCHWITZ Bertrand et ANTONIA Maria, *Comment me documenter ? Formateurs, enseignants, étudiants*, Bruxelles, De Boeck, 2009.
- BISMUTH Hervé, *La maîtrise de l'écrit dans les études supérieures perfectionnement, entraînements*, Dijon, Éd. universitaires de Dijon, 2013.
- BLASER Christiane et POLLET Marie-Christine (dir.), *L'appropriation des écrits universitaires*, Namur, Presses universitaires de Namur, 2010.
- CHAPOUTOT Johann et LAUVAU Geoffroy, *Méthodologies. Comprendre, apprendre, réussir*, Paris, PUF, 2009.
- CHARBONNIER Marie-Anne, *La fiche de lecture littéraire méthode et corrigés*, Paris, Armand Colin, 2013.
- CISLARU Georgeta, CLAUDEL Chantal et VLAD Monica, *L'écrit universitaire en pratique : applications et exercices autocorrectifs, rédaction d'un mémoire, présentation PowerPoint*, Bruxelles, De Boeck, 2009.
- COLLARD Anne et MONBALLIN Michèle, *Référentiel pour l'élaboration et la rédaction d'un travail scientifique en sciences humaines*, Namur, Presses universitaires de Namur, 2014.
- GARNIER Sylvie et SAVAGE Alain D., *Rédiger un texte académique en français*, Paris, Ophrys, 2011.

- GREMY Arnold, *Perfectionner son français : écrire sans fautes, enrichir son vocabulaire, rédiger avec élégance*, Paris, Ellipses, 2013.
- GREVISSE Maurice, *Le petit Grevisse : Grammaire française*, Bruxelles, De Boeck Duculot, 2009.
- GREVISSE Maurice, *Le Français correct : Guide pratique des difficultés*, Bruxelles, De Boeck Duculot, 2009.

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (écrit, 2h + oral, 15mn) / Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 2h)

53CLBA02 UE Langue et outils de la recherche – Pratique approfondie de l'arabe moderne

Ce cours s'adresse aussi bien aux étudiantes et étudiants du M2 LLCER qu'à ceux du M2 MEEF. Il leur permet de pratiquer l'arabe moderne et de perfectionner leurs différentes compétences linguistiques (compréhension de l'oral et de l'écrit et expression orale et écrite) à travers des supports contemporains :

- En littérature : extraits d'œuvres contemporaines (poésie et prose) de divers pays arabes. Les étudiantes et les étudiants auront l'occasion de donner leur avis, résumer, analyser et commenter les extraits choisis.
- Films et séries : les étudiantes et les étudiants visionnent le film ou la série arabe de leur choix, puis le présentent à la classe et donnent leur avis.
- Les médias : articles de presse, magazines, reportages, films documentaires... Les étudiantes et les étudiants seront invités à commenter ces supports à l'oral et à l'écrit.

Tout au long du semestre, les étudiantes et les étudiants devront veiller à communiquer uniquement en arabe standard moderne. Le professeur leur donnera des conseils pour améliorer leur style à l'écrit et à l'oral et des astuces pour éviter les fautes courantes.

Bibliographie

Des extraits de diverses œuvres littéraires arabes contemporaines seront mis en ligne sur Moodle.

- CHRAÏBI Sylvie & Fayza EL QASEM, *1001 erreurs à éviter en arabe*, Paris : PUF, 2008.
- EL QASEM Fayza, BOHAS Georges, FAKHOURY Mahmoud, *L'art de rédiger en arabe moderne*, Lyon : Institut des Langues Anciennes de l'ENS-Ish, 2006.
- KHALFALLAH Nejmeddine, *Lexique raisonné de l'arabe littéral*, Paris : Studyrama, 2012.

Ressources en ligne :

- DW (arabe), URL : <https://www.dw.com/ar>
- Aljazeera, URL : <https://www.aljazeera.net/>
- France 24 (arabe), URL : <https://www.france24.com/ar/>
- Al-hakkak, URL : <http://www.al-hakkak.fr/lire-la-presse-arabe.html> (Liste avec liens des sites de la presse et des médias d'expression arabe par pays)

MES COURS

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (écrit, 1h + oral, 20mn) / Dispensés d'assiduité : examen terminal (oral, 20 mn)

53CLBB01 UE Enseignements de spécialité – Linguistique arabe

Ce cours est commun aux masters MEEF arabe et LLCER études arabes et à la préparation à l'agrégation d'arabe. Il est consacré à la préparation de la question de linguistique au programme du concours, laquelle est renouvelée tous les deux ans. En 2023/2024, la question proposée est la suivante : L'accord en genre et en nombre dans la syntaxe de la langue arabe, sous toutes ses variétés, en synchronie et en diachronie. Après un examen du traitement de la question par les grammairiens arabes et les linguistes contemporains, la réflexion portera sur un corpus représentatif constitué d'extraits du Coran et de la poésie arabe classique, de textes en prose classiques et modernes, de textes en arabe dialectal, ainsi que de documents sonores et/ou audiovisuels variés. Ce corpus sera téléchargeable sur la page Moodle du cours en début d'année.

Bibliographie

Textes classiques de référence :

- Astarābādī, *Šarḥ al-Kāfiya* = Muḥammad b. al-Ḥasan al-Raḍī, *Šarḥ Kāfiyat Ibn al-Ḥāḡib*. Ed. Yaḥyā Bašīr Mišrī. Al-Riyāḍ : Ġāmi'at al-Imām Muḥammad b. Sa'ūd al-Islāmiyya, 1497/1996, t. II, pp. 1434-1436.
- Ibn 'Aqīl, *Šarḥ* = 'Abdallāh b. 'Abderrahmān, *Šarḥ Alfiyyat Ibn Mālik*. Ed. Muḥammad Muḥyī l-Dīn. Al-Qāhira : Dār al-turāt, 1400/1980, t. II, pp. 83-95.
- Ibn Ġinnī, *Ḥaṣā'is* = 'Uṭmān Abū l-Faṭḥ, *al-Ḥaṣā'is*. Ed. Muḥammad 'Alī al-Naḡḡār. Al-Qāhira : Dār al-kutub al-miṣriyya, 1371/1952, *bāb fī anna l-'arab qad arādat min al-'ilal wa-l-aḡrāḍ mā nasabnāhu ilayhā wa-ḥamalnāhu 'alayhā*, t. I, p. 249, *bāb fī l-šay' yaridu ma'a naẓīrihi mawridahu ma'a naqīḍihi*, t. II, pp. 201-210.
- Mubarrad, *Muqtaḍab* = Muḥammad b. Yazīd b. 'Abd al-Akbar, *al-Muqtaḍab*. Ed. Muḥammad 'Abd al-Ḥāliq 'Uḍayma. Al-Qāhira : Wizārat al-awqāf al-miṣriyya, 3^e éd., 4 vol., 1415/1994, *hāḍā bāb mā waqa'a min al-af'āl li-l-ḡins 'alā ma'nāhu wa tilka l-af'āl nī'ma wa-bi'sa wa-mā waqa'a fī ma'nāhu*, t. II, pp. 138-150. (cf pp. 144-146)
- Sībawayhi, *Kitāb* = 'Amr b. 'Uṭmān b. Qunbur Abū Bišr Sībawayhi, *al-Kitāb*. Ed. 'Abd al-Salām Muḥammad Hārūn. Al-Qāhira : Maktabat al-Ḥānḡī, 3^e éd., 5 vol., 1408/1988, *hāḍā bāb maḡārī awāḡir al-kalim min al-'arabiyya*, t. I, pp. 12-23, *hāḍā bāb al-fā'ilayni wa-l-maf'ūlayni allaḍayni kull wāḡid minhumā yaf'al bi-fā'ilihi miṭl allaḍi yaf'al bihi*, t. I, pp. 73-80, *hāḍā bāb mā ḡarā min al-asmā' allatī min al-af'āl wa-mā ašbahahā*, t. II, pp. 36-49.

Bibliographie indicative (une bibliographique complète sera fournie en début d'année) :

- AL-SHARKAWI Muhammad. 2014. "Urbanization and the Development of Gender in the Arabic Dialects." *Journal of Arabic and Islamic Studies* 14: 87–120.
- AOUN Joseph E., BENMAMOUN, Elabbas et CHOUEIRI, Lina. 2010. *The Syntax of Arabic. Cambridge Syntax Guides*. Cambridge: Cambridge University Press.
- AUROUX Sylvain. 1993. "Note historique sur les théories du nombre linguistique". Le nombre, ed. by Collectif, *Faits de langues* 2. 21–27.
- BELNAP R. Kirk et SHABANEH Osama. 1992. "Variable Agreement and nonhuman Plurals in Classical and Modern Standard Arabic". *Perspectives on Arabic Linguistics IV, Papers from the Fourth Annual Symposium on Arabic Linguistics*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

- BETTEGA Simone. 2019. "Rethinking Agreement in Spoken Arabic: The Question of Gender". *Annali dell' Istituto Orientale di Napoli (Nuova Serie)* 79. 126–156.
- BLANC Haim. 1970. "Dual and Pseudo-Dual in the Arabic Dialects". *Language* 46, no. 1: 42–57.
- BRUSTAD Kristen E. 2000. "Number, agreement and possession". *The syntax of spoken Arabic*, Washington, D.C.: Georgetown University Press, pp. 44–88.
- BRUSTAD Kristen E. 2000. *The Syntax of Spoken Arabic : A comparative study of Moroccan, Egyptian, Syrian, and Kuwaiti dialects*, Georgetown University Press.
- D'ANNA Luca. 2020. "Language Practice and Language Description among Arabic Grammarians from Sībawayhi to al-Šidyāq: the Case of Agreement". *Arab(ic) Linguistics and Beyond*, ed. by Francesco Grande, Quaderni di studi arabi 15/1. 47–66.
- D'ANNA Luca et BETTEGA Simone. 2023. *Gender and Number Agreement in Arabic*, Studies in Semitic Languages and Linguistics. Brill.
- DROR Judith. 2014. "Adjectival Agreement in the Qur'ān". *Bulletin d'Études Orientales* 62. 51–75.
- DROR Judith. 2016. "Collective Nouns in the Qur'ān: Their Verbal, Adjectival and Pronominal Agreement". *Journal of Semitic Studies* 61/1. 103–137.
- FERGUSON Charles A. 1997. "Grammatical Agreement in Classical Arabic and the Modern Dialects. A Response to Versteegh's Pidginization Hypothesis". *Structuralist Studies in Arabic Linguistics. Charles A. Ferguson's Papers, 1954-1994*, ed. by Kirk
- FERRANDO Ignacio. 2019. "Al-muṭābaqa bayn al-na't wa-l-man'ūt fī riwāyāt Yūsuf Zaydān". *Fuṣṣḥā écrit contemporain. Usages et nouveaux développements*, ed. by Franceso Binaghi et Manuel Sartori, 50–64.
- GUILLAUME Jean-Patrick. 2011. "Le «syndrome 'akalū-nī l-barāgīt» et Les Ambiguïtés de La Tradition Linguistique Arabe." In *A Festschrift for Nadia Anghelescu*, edited by Andrei A. Avram, Anca Focșeneanu, and George Grigore, 278–296. Bucharest: Editura Universității din București.
- HASSELBACH Rebecca. 2014a. "Agreement and the Development of Gender in Semitic (Part I)." *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 164 (1): 33–64.
- HASSELBACH Rebecca. 2014b. "Agreement and the Development of Gender in Semitic (Part II)." *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 164 (2): 319–344.
- HOPKINS Simon Anthony. 1978. *Studies in the Grammar of Early Arabic*. PhD Thesis, School of Oriental and African Studies. (cf p. 139)
- KILLEAN Carolyn G. 1968. "Interesting Features of Gender-Number Concord in Modern Literary Arabic." In *Papers from the Fourth Regional Meeting Chicago Linguistic Society*, edited by Bill J. Darden, Charles-James N. Bailey, and Alice Davison, 4:40–49.
- LARCHER Pierre. 2002. "Masculin/féminin : sexe et genre en arabe classique". *Arabica* 49/2. 231–234.
- OWENS Jonathan. 2021. "Deflected agreement and verb singular in Arabic: A three-stage historical model". *Journal of Semitic Studies* 66/2. [1–32].
- ROMAN André. 1991. "De l'accord et du pseudo-accord du féminin en arabe". *Annales Islamologiques* 25. 27–56.
- RUSSELL Robert A. 1984. "Historical aspects of subject-verb agreement in Arabic". *Proceedings of the First Eastern States Conference on Linguistics*, pp. 116–127.

- WRIGHT William. 1898. *A Grammar of Arabic Language*. Simon Wallenberg Press, Part Third – Syntax, Concord in Gender and Number between the Parts of a Sentence § 141-152.

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (devoir maison + écrit, 2h) / Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 2h)

53CLBB03 UE Enseignements de spécialité – Littérature arabe

Cet enseignement permet aux mastéran.es, déjà spécialistes de l'arabe, de faire le point sur les questions qui animent la recherche en littérature arabe contemporaine et les débats actuels de la modernité. A travers une réflexion sur les lectures actuelles des textes contemporains et une application par l'analyse de textes, le cours vise une connaissance fine et approfondie d'un corpus tiré de l'œuvre des écrivains syriens Mohamed al-Maghout et Haïdar Haïdar, centré sur un même thème celui de la critique politique sociale et religieuse.

Bibliographie

- أعمال محمد الماغوط "في الشعر والنثر، في الفصحى والعامية"
- ديوان "الفرح ليس مهنتي" المترجم إلى الفرنسية من قبل الأديب عبد اللطيف اللعبي
- رواية "وليمة لأعشاب البحر" للكاتب حيدر حيدر.
- الاتجاهات والحركات في الشعر العربي الحديث للدكتورة سلمى الخضراء الجيوسي، ترجمة الدكتور عبد الواحد لؤلؤة. مركز دراسات الوحدة العربية بيروت لبنان.
- كتاب "رؤى العالم : عن تأسيس الحداثة العربية في الشعر. تأليف د جابر عصفور. المركز الثقافي العربي الدار البيضاء المغرب.

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h30 chacun) / Dispensés d'assiduité : écrit (1h30)

53CLBB04 UE Enseignements de spécialité – Monde arabe médiéval

L'itinérance du pouvoir au Maghreb médiéval

Ce séminaire explore la pratique de l'itinérance du pouvoir politique et son rôle dans le gouvernement des territoires et des sociétés islamiques médiévales. A travers une large revue historiographique, le séminaire propose d'abord une analyse des démarches méthodologiques et de l'apport des approches philologique et anthropologique de l'itinérance royale.

Après l'étude des grandes évolutions de la pratique en Orient musulman (des Omeyyades aux Mamluks), le cours examinera d'une manière précise l'ampleur et la centralité de l'itinérance dans le gouvernement des États du Maghreb médiéval. L'exemple mérinide, qui a fait l'objet d'une production historiographique exceptionnelle au XIV^e siècle, permet d'étudier les formes et les enjeux de l'invention de la ḥarka comme institution politique. Véritable « fait social total », la ḥarka dépasse de loin les seuls enjeux militaires pour embrasser différentes temporalités du gouvernement des

MES COURS

territoires. Formes d'organisation matérielle, supports de communication politique, cérémonial urbain et fonctionnement de la société curiale seront ainsi étudiés à travers des extraits des textes arabes médiévaux.

Bibliographie :

Sources arabes

- Ibn 'Amīra : Muḥammad IBN ŠARĪFA (éd.), *Al-A'māl al-kāmila li-Abī al-Muṭarrif Ibn 'Amīra*, Rabat, 2018.
- Al-Numayrī (Ibn al-Ḥājj) Fayḍ al-'ubāb wa ifāḍat qidāḥ al-ādāb fī al-ḥaraka al-sa'ida ilā Qusanṭīna wa al-Zāb, éd. Muḥammad Ibn Šaqrūn Beyrouth, 1990.
- Al-Ṭa'ālībī, Zād safar al-mulūk, éd. Ramzī BA'LBAKKĪ et Bilāl URFALĪ, Beyrouth, 2011.
- Al-Zarhūnī (al-Kafīf), Mal'aba, éd. Muḥammad IBN ŠARĪFA, Rabat, 1987.

Études

- DAKHLIA, Jocelyne, « Dans la mouvance du prince. La symbolique du pouvoir itinérant au Maghreb », *Annales HSS*, 1988/3, p. 735-760.
- De PRÉMARE, Alfred-Louis, *Maghreb et Andalousie au XIV^e siècle. Les notes de voyage d'un andalou au Maroc 1344-1345*, Lyon, 1981.
- DESTEPHEN, Sylvain, BARBIER Josiane et CHAUSSON, François (dir.), *Le gouvernement en déplacement. Pouvoir et mobilité de l'Antiquité à nos jours*, Rennes, 2019.
- FIERRO, Maribel, « Algunas reflexiones sobre el poder itinerante almohade », *e-spania*, 8, 2009
- GHOUIRGATE, Mehdi, *L'ordre almohade (1120-1269). Une nouvelle lecture anthropologique*, Toulouse, 2014.
- JAMOUS, Raymond, *Le sultan des frontières. Essai d'ethnologie historique du Maroc*, Nanterre, 2017.
- KABLY, Mohamed Société, *pouvoir et religion au Maroc à la fin du Moyen âge*, Paris, 1986.

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (un écrit de 2h ; un compte-rendu de lecture)/
Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 2h)

53CLBB05 UE Enseignements de spécialité – Monde arabe contemporain

Dans la continuité de la première année, l'objectif du cours est d'approfondir l'étude du monde arabe contemporain à travers quelques grandes questions : la nature des systèmes politiques, la place de l'islam et de ses différentes branches, le fonctionnement des sociétés, la place de l'éducation et de la culture, le rôle de la femme dans la vie publique, les enjeux démographiques et économiques, les défis écologiques, etc. Outre ces questions importantes, dans leur factualité, l'accent sera mis sur les outils théoriques d'analyse, à travers la lecture de livres et articles.

Bibliographie :

- ALON Yoav, *The Making of Jordan: Tribes, Colonialism and the Modern State*, Londres, I.B. Tauris, 2009.
- BONTE Pierre, Conte Edouard et Dresch Paul (dir.), *Émirs et présidents. Figures de la parenté et du politique dans le monde arabe*, Paris, CNRS Éditions (collection Connaissance du Monde Arabe), 2001.
- KEPEL Gilles, *Sortir du chaos. Les crises en Méditerranée et au Moyen-Orient*, Paris, Gallimard (collection Esprits du monde), 2018.
- FERJANI Mohamed Chérif (dir.), *Religion et démocratisation en Méditerranée*, Marseille, Riveneuve, 2016.
- SLUGLETT Peter, *The urban social history of the Middle East, 1750-1950*, Syracuse, Syracuse University Press, 2008.

A lire aussi : tous les travaux de Rémy LEVEAU, Jean LECA, Yves SCHEMEIL, Élisabeth PICARD, Pierre-Jean LUIZARD, Riccardo BOCCO, Dominique AVON, Henry LAURENS, etc.

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (oral, 20mn + dossier) / Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 2h)

53CLBB06 UE Enseignements de spécialité – Islamologie et histoire des idées

L'islam est l'objet de multiples questionnements historiographiques, théologiques, philosophiques, sociologiques et politiques auxquels l'islamologie tente d'apporter des réponses. Les premières séances de ce cours porteront sur la construction scientifique, intellectuelle et politique de l'islamologie en tant que champ d'étude interdisciplinaire. On s'intéressera tout d'abord aux premières études sur l'islam (période médiévale et moderne), puis à ses représentations coloniales et orientalistes, à l'émergence de l'islamologie moderne après la Seconde Guerre mondiale et à l'islamologie contemporaine en France et en Europe. On étudiera ensuite la théologie et la philosophie musulmanes, le soufisme et la question de la réforme en islam par le prisme de l'histoire des idées.

Bibliographie

- Adamson, Peter, *Philosophy in the Islamic World: A Very Short Introduction*, Oxford, Oxford University Press, 2015.
- Arkoun, Mohammed (dir.) *Histoire de l'islam et des musulmans en France du Moyen Age à nos jours*, Paris, Albin Michel, 2006.
- Arminjon, Constance, *Une brève histoire de la pensée politique en Islam contemporain*, Genève, Les Éditions Labor et Fides, 2017.
- Arminjon-Hachem, Constance, *Chiisme et État. Les clercs à l'épreuve de la modernité*, Paris, CNRS Éditions, 2013.
- Arminjon-Hachem, Constance, *Vers une nouvelle théologie en islam. Pour une histoire polyphonique*, Paris, CNRS Editions, 2022.
- Aydin, Cemil, *The Idea of the Muslim World. A Global Intellectual History*, Cambridge, Harvard University Press, 2017.
- Chabel, Malek. *L'islam et la raison. Le combat des idées*, Paris, Perrin, 2005.

MES COURS

- Dorroll, Philip. *Islamic Theology in the Turkish Republic*, Edinburgh, Edinburgh University Press, 2021.
- Esposito, John, L. (ed.) *The Oxford History of Islam*, New York, Oxford University Press, 1999.
- Filali-Ansary, Abdou, *Réformer l'islam ? Une introduction aux débats contemporains*, Paris, La Découverte, 2005.
- Geoffroy, Éric, *Le Soufisme, Voie intérieure de l'islam*, Paris, Points, 2009.
- Laurens, Henry, Tolan John, Veinstein Gilles, *L'Europe et l'Islam*, Neuilly-sur-seine, Odile Jacob, 2009.
- Mervin, Sabrina. *Histoire de l'islam. Fondements et doctrines*, Paris, Flammarion, 2016.
- Mervin, Sabrina, Mouline, Nabine, *Islams politiques. Courants, doctrines et idéologies*, Paris, CNRS Éditions, 2017.
- Moezzi Mohammed Ali Amir, Dye, Guillaume, *Le Coran des historiens*, Paris, Cerf, 2020.
- Popovic, Alexandre, Veinstein Gilles (dir.) *Les Voies d'Allah. Les ordres mystiques dans le monde musulman des origines à aujourd'hui*, Paris, Fayard, 1996.
- Urvoy, Marie-Thérèse, *Islamologie et monde islamique*, Paris, Cerf, 2016.
- Waardenburg, Jacques, *Islam et Occident face à face. Regard de l'histoire des religions*, Genève, Labor et Fides, 1998.

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (oral, 20 min + dossier de recherche) /
Dispensés d'assiduité : examen terminal (oral, 20 min)

UE Options – Pour le descriptif des options proposées, voir ci-dessus, semestre 1

4.4 Semestre 4

Le quatrième semestre est consacré au **mémoire de recherche**.

UE Mémoire	Code apogée	Intitulé	Type	Responsable	Objectifs
	54CLBA01	Mémoire de recherche		Voir ci-dessous la liste des directrices et directeurs de recherche	Mémoire de recherche de 100 pages minimum

Le mémoire de recherche, dont la préparation commence dès la première année (voir ci-dessus le descriptif des cours de méthodologie de la recherche), doit répondre aux règles suivantes :

- Il est rédigé en langue française.
- Il est accompagné d'un résumé substantiel en langue arabe (15 pages environ).
- Il comporte un minimum de 100 pages au total (résumé arabe compris).
- Il répond aux exigences éthiques et méthodologiques de la recherche scientifique.

Il est préparé sous la supervision d'un directeur ou d'une directrice de recherche choisi(e) à la fin de la première année en fonction du domaine de spécialité choisi (voir la liste ci-dessous). Il peut aussi, si son projet l'exige, choisir un directeur ou une directrice à l'extérieur du département, à condition que sa recherche soit co-dirigé par un(e) membre du département.

La **soutenance** se déroule devant un jury composé de deux ou trois enseignantes ou enseignants, dont le directeur de recherche. L'étudiante ou l'étudiant a vingt minutes pour présenter les résultats de sa recherche et les perspectives qu'elle ouvre, à la suite de quoi les membres du jury font successivement leur rapport, laissant ensuite un temps à l'étudiante ou l'étudiant pour répondre aux éventuelles questions ou critiques. La soutenance compte pour 20% de la note finale.

Le mémoire de recherche, dont la préparation commence dès la première année (voir ci-dessus le descriptif des cours de méthodologie de la recherche), doit répondre aux règles suivantes :

- Il est rédigé en langue française.
- Il est accompagné d'un résumé substantiel en langue arabe (15 pages environ).
- Il comporte un minimum de 100 pages au total (résumé arabe compris).
- Il répond aux exigences éthiques et méthodologiques de la recherche scientifique.

Il est préparé sous la supervision d'un directeur ou d'une directrice de recherche choisi(e) à la fin de la première année en fonction du domaine de spécialité choisi (voir la liste ci-dessous). Il peut aussi, si son projet l'exige, choisir un directeur ou une directrice à l'extérieur du département, à condition que sa recherche soit co-dirigé par un(e) membre du département.

La soutenance se déroule devant un jury composé de deux ou trois enseignants, dont le directeur de recherche. L'étudiante ou l'étudiant a vingt minutes pour présenter les résultats de sa recherche et les perspectives qu'elle ouvre, à la suite de quoi les membres du jury font successivement leur rapport,

MES COURS

laissant ensuite un temps à l'étudiante ou l'étudiant pour répondre aux éventuelles questions ou critiques. La soutenance compte pour 20% de la note finale.

Liste des directrices et directeurs de recherche et leurs spécialités

- ASBAYOU Omar, maître de conférences (o.asbayou@univ-lyon2.fr) : linguistique, langues de spécialités, traitement automatique des langues
- ALLOUSH Mustafa, lecteur, docteur (mustafa.alloush@univ-lyon2.fr) : linguistique, grammaire, rhétorique
- BENHIMA Yassir, professeur des universités (yassir.benhima@univ-lyon2.fr) : histoire du monde arabo-musulman médiéval et moderne
- BURSA-MILLET Zeynep, maîtresse de conférences (zeynep.bursa@univ-lyon2.fr) : histoire et sociologie de la Turquie moderne et contemporaine
- DELAVAR Esrafil, Chargé de cours, docteur (e.delavar@univ-lyon2.fr) : sociocritique, littérature francophone comparée, Littérature et philosophie (penseurs iraniens)
- FARAH Bushra, professeure certifiée (b.farah@univ-lyon2.fr) : littérature, didactique
- KACHEE Akram, maître de langue, docteur (akram.kachee2#@univ-lyon2.fr) : monde arabe contemporain, politologie
- KAJO Koussay, ATER, docteur (koussay.kajo1@univ-lyon2.fr) : terminologie, linguistique
- OULDDALI Ahmed, maître de conférences (ahmed.oulddali@univ-lyon2.fr) : islamologie
- PAOLI Bruno, professeur des universités (bruno.paoli@univ-lyon2.fr) : linguistique, poétique, sociétés du Proche-Orient
- TESRIF Moulay Mustapha, PRAG, docteur (mm.tesrif@univ-lyon2.fr) : littérature, didactique
- VALTER Stéphane, professeur des universités (s.valter@univ-lyon2.fr) : monde arabe contemporain, politologie

5. Mes examens

4.1 Les modalités de contrôle de connaissances et de compétences (MCCC)

4.1.1 Définitions

Suivant les objectifs pédagogiques annoncés pour la formation, l'acquisition des connaissances et des compétences peut être appréciée soit par un contrôle continu, soit par des examens de fin de semestre ou d'année d'études (examens terminaux), soit par ces deux modes de contrôle combinés. Les modalités de contrôle des connaissances et des compétences (MCCC) propres à chaque formation sont validées chaque année par la Commission de la Formation et de la Vie Universitaire (CFVU) et portées à la connaissance des étudiantes et des étudiants au plus tard dans le mois qui suit le début de l'année universitaire (soit le 30 septembre), par voie d'affichage sur le site internet de l'Université et sur les sites internet des composantes (UFR et Instituts).

Les MCCC précisent pour chaque semestre ou année d'études :

- **Le régime et l'organisation des études et des examens et, sauf exception, des épreuves de seconde chance (session 2),** dont :
 - Contrôle continu ou intégral, terminal, examens, seconde chance, modalités alternatives ;
 - Type d'épreuve (écrit, oral, dossier) pour chaque élément pédagogique ou chaque UE ;
 - Les règles de compensation et coefficients pondérateurs pour le calcul de moyennes, le cas échéant.
- Les **MCCC alternatives** pourront être mises en application dès lors que la fermeture administrative des locaux sera prononcée par décision du/de la Présidente de l'Université et/ou par ordonnance ministérielle. D'autres modalités alternatives pourront être mises en œuvre en fonction des mesures législatives et réglementaires susceptibles d'être adoptées par les pouvoirs publics. La CFVU sera amenée à se prononcer sur la date d'application de ces modalités alternatives de contrôle des connaissances et de compétences votées en instance au début de l'année universitaire ainsi que sur l'application des modalités d'enseignement à distance.

4.1.2 Le déroulement des examens

Être en retard aux examens : Lorsque les MCCC prévoient des examens terminaux, l'accès aux salles d'examen est interdit à toute étudiante ou étudiant qui se présente plus de 1/3 du temps de la durée de l'examen après le début de la composition. Pour l'étudiant ou l'étudiante retardataire (moins de 1/3 du temps de la durée de l'examen) autorisée à entrer en salle d'examen, aucun temps supplémentaire de composition ne sera accordé. Mention du retard sera portée sur le procès-verbal de l'examen. En cas de situation entraînant des perturbations pouvant empêcher les étudiants et les

MES EXAMENS

étudiantes d'arriver à temps, des mesures exceptionnelles pourront être prises tout en préservant l'égalité de chances de toutes les étudiantes et les étudiants concernées par l'épreuve.

Se déplacer pendant les examens : Une fois les sujets distribués, aucun étudiant ou étudiante n'est autorisé à se déplacer et à quitter momentanément ou définitivement la salle avant la fin du tiers de la durée de composition, une fois les sujets distribués (même s'il/elle rend une copie blanche). Les étudiants et les étudiantes qui demandent à quitter provisoirement la salle ne pourront y être autorisés qu'un par un. Ils devront remettre leur copie au surveillant ou à la surveillante, qui la leur restituera à leur retour. Pour les épreuves d'une heure ou moins, aucune sortie ne sera autorisée avant la fin de l'épreuve.

4.1.3 Autres cas

Les étudiantes et les étudiants ne sont pas autorisés à avoir sur eux/elles, dans la salle d'examen, des documents, des outils électroniques, informatiques ou téléphones portables, sauf mention expresse du contraire, auquel cas les documents ou les outils autorisés et les modalités d'utilisation devront être explicités sur le sujet. Toute forme de communication entre l'étudiant ou l'étudiante et l'extérieur de la salle d'examen ou entre les étudiants et étudiantes dans la salle d'examen, est interdite, sauf mention expresse du contraire. Dans le cas d'un double cursus ou du statut d'AJAC (hors double Licence spécifique), la compatibilité entre les examens terminaux ne peut être garantie. L'étudiant ou l'étudiante qui ne pourra se rendre à des examens pour incompatibilité de planning, devra se rendre aux épreuves terminales de seconde chance.

4.2 Mes examens en contrôle continu (CC)

Le contrôle continu est organisé durant les semestres d'enseignement. Il est constitué d'épreuves dont l'organisation et la fréquence sont laissées à la libre appréciation du responsable de l'enseignement et précisées en début d'année (avec un minimum de 2 évaluations). Il ne fait pas nécessairement l'objet de convocation et n'est pas inscrit dans le calendrier des examens. Le contrôle continu peut être appliqué aux enseignements en travaux dirigés (TD), en travaux pratiques, en cours magistraux (CM) ou à l'UE.



Attention : si j'ai un devoir à rendre à mon enseignante ou mon enseignant de TD, je ne suis pas autorisé(e) à le laisser à l'accueil des licences, je m'organise pour lui remettre en mains propres ou lui envoyer par mail (si prévu).

4.3 Mes examens terminaux (CT)

Pour chaque année de Licence, il y a 3 périodes d'examens terminaux :

- de décembre à janvier : examens du semestre impair (1, 3 ou 5 selon mon année de Licence) en 1ère session, c'est-à-dire les examens terminaux portant sur les cours qui ont eu lieu de septembre à décembre

- d'avril à mai : examens du semestre pair (2, 4 ou 6 selon mon année de Licence) en session 1, c'est-à-dire les examens terminaux portant sur les cours qui ont lieu de janvier à avril
- en juin : examens de 2^{ème} session (communément appelés « rattrapages »), où je repasse tous les examens terminaux des matières que je n'ai pas validées, ou auxquels j'ai été absent ou absente lors des examens terminaux de 1ère session (semestres impairs et pairs)

Le planning des examens terminaux est publié sur la page dédiée du site de l'UFR au fur et à mesure de l'année ou dans le calendrier universitaire : <https://langues.univ-lyon2.fr/espace-etudiant/reglement-et-examens/examens-et-contrôle-des-connaissances>

4.4 Assiduité

Sauf en cas de dispense inscrite dans le contrat pédagogique de l'étudiant ou l'étudiante, la présence aux séances d'enseignement (CM, TD...) sur site et en ligne ainsi qu'aux épreuves de contrôle des connaissances et des compétences prévues pour valider la formation est obligatoire. Le contrôle de l'assiduité est obligatoire dès lors que l'enseignement fait l'objet d'une évaluation en contrôle continu (TD, CM, TP). La présence en TD et en TP doit être vérifiée et formalisée par l'enseignant ou l'enseignante. La présence en CM doit être vérifiée et formalisée si l'enseignement fait l'objet d'un contrôle continu ou intégral. Toute absence devra faire l'objet d'un document, indiquant son motif légitime, communiqué à l'enseignant ou l'enseignante et/ou au secrétariat dans un délai de 15 jours à compter du jour de l'absence. Tout étudiant ou toute étudiante non dispensée d'assiduité à un enseignement, est déclaré en **Absence Injustifiée (ABI)** ou en **Absence Justifiée (ABJ)** à la première session d'examen, après la 2^{ème} absence effective constatée (absence à 2 séances). Cette absence entraînera une absence de note. La mention ABJ ou ABI sera indiquée sur le relevé de notes, si l'absence a été considérée comme justifiée ou non. L'étudiant ou l'étudiante pourra se présenter à l'examen de 2^{ème} session. L'étudiant ou l'étudiante ne peut être exclue d'un TD en raison de ses absences. Il/elle pourra continuer à suivre l'enseignement même s'il/si elle ne participera plus au contrôle continu.

Je suis un étudiant. En cas d'absence, voici la marche à suivre :

Option 1 : Je justifie mon absence auprès de l'enseignant dans les 15 jours maximum qui suivent mon absence : je suis donc autorisé à me présenter à une évaluation de remplacement si l'enseignant accepte de m'en faire passer une. Deux options s'ouvrent à moi :

- **Je suis présent à l'évaluation de remplacement** : j'obtiens une note comptant dans ma moyenne de TD. Les choses sont rentrées dans l'ordre.
- **Je suis absent à l'évaluation de remplacement** : quel que soit le motif, je me vois attribuer la note de zéro, qui compte dans ma moyenne de TD.

Option 2 : Je ne justifie pas mon absence : je suis noté absent au contrôle continu et marqué défaillant à la matière TD. Je ne peux pas valider ni ma matière, ni mon semestre, ni mon année.

Pour en savoir plus, rendez-vous sur la page dédiée du Règlement général des études :

<https://www.univ-lyon2.fr/formation/reglement-general-des-etudes>

© Université Lumière Lyon 2

UFR des langues – Bâtiment Athéna
18 quai Claude Bernard
69035 Lyon Cedex 07